

1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
2. INSTALLATION
3. UTILISATION
4. ENTRETIEN
5. SERVICE APRÈS-VENTE



## -IMPORTANT-

Vous venez d'acquérir un appareil de chauffage au bois de notre gamme. Nous vous félicitons de votre choix. Cet appareil a été étudié avec soin. Pour en tirer tous les avantages que vous êtes en droit d'en attendre, faites appel à un spécialiste de notre marque. Il réalisera l'installation dans les règles de l'art et assurera les meilleures conditions de fonctionnement, de sécurité et assumera l'entière responsabilité de l'installation finale.

Avant la première mise en service de votre poêle, lisez attentivement la présente notice d'installation et d'utilisation. Conserver soigneusement la notice ainsi que le bon de garantie comportant modèle et N° de série. Le non-respect des indications de ces deux documents entraîne l'entière responsabilité de celui qui effectue l'intervention et le montage.

## - INFORMATION DE MONTAGE IMPORTANTE -

Votre cheminée " tire bien ", mais vous ne connaissez pas la valeur de sa dépression ! La dépression ou tirage d'un conduit se mesure en Pascal (Pa). Tous les inserts, foyers et poêles sont conçus, optimisés et fabriqués selon les normes NF EN 13229 (ou NF EN 13240) pour fonctionner raccordés à un conduit de cheminée dont la dépression est de 12 Pa. Très fréquemment (plus d'un conduit sur deux), il y a un tirage trop important (supérieur à 20 Pa) dû à une cheminée trop haute ou une installation en combinaison avec un tubage. Les appareils fonctionnent alors dans des conditions anormales, qui provoquent :

- Une consommation de bois excessive : celle-ci peut être multipliée par 3 par rapport à un appareil fonctionnant avec un tirage de 12 Pa.
- Un feu " qui ne tient pas ", brûle beaucoup trop rapidement et chauffe très peu.
- La détérioration rapide et irréversible de l'appareil (fissuration des plaques de fonte ou briques réfractaires).
- L'annulation de la garantie.

Pour éviter tous ces problèmes, il n'y a qu'une solution !

Faites contrôler le tirage du conduit (appareil en fonctionnement) par un professionnel, si celui-ci est supérieur à 20 Pa, installer un régulateur de tirage ou un adaptateur sur le conduit de raccordement de l'appareil.

## 1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| POÊLE                                                 | ZOE                                      |
|-------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| Catégorie du poêle                                    | Intermittent                             |
| Puissance calorifique nominale (1)                    | 10 kW                                    |
| Fonctionnement                                        | Porte fermée uniquement                  |
| Type de raccordement                                  | Arrière / Dessus                         |
| Température moyenne des fumées                        | 281 °C                                   |
| Rendement                                             | 76 %                                     |
| Rendement saisonnier                                  | 66 %                                     |
| Taux de CO (13% O2)                                   | 0,12 %                                   |
| Taux de CO2 (13% O2)                                  | 9,14 %                                   |
| Taux de poussières (13% O2)                           | 23 mg/Nm3                                |
| COV                                                   | 85 mg/Nm3                                |
| NOX                                                   | 98 mg/Nm3                                |
| <b>Combustibles</b>                                   | <b>Bois de chauffage</b>                 |
| Taille des bûches                                     | horizontalement 33 cm / verticalement 50 |
| Charge horaire nominale environ                       | 2,9 kg/h                                 |
| Intervalle de rechargement                            | 1 h                                      |
| Combustibles interdits                                | Tous les autres dont charbons et dérivés |
| Débit massique des fumées environ                     | 9,7 g/s                                  |
| Diamètre nominal départ des fumées                    | 150/153 mm                               |
| <b>Caractéristiques du conduit de fumées</b>          |                                          |
| Dimensions minimales du boisseau                      | 20 x 20 cm                               |
| Ø mini tubage ou conduit métallique isolé             | 150 mm                                   |
| Hauteur mini du conduit au-dessus de l'appareil       | 4 m                                      |
| Ventilation du local                                  | 1,2 dm²                                  |
| <b>Dépression (10 Pa = 1 mm CE)</b>                   |                                          |
| Allure nominale                                       | 12 Pa ± 2 Pa                             |
| Allure ralentie (mini admissible)                     | 6 Pa ± 1 Pa                              |
| Maxi admissible                                       | 20 Pa                                    |
| Poids net / brut                                      | 152 kg / 177 kg                          |
| Plaquette signalétique                                | Au dos de l'appareil                     |
| Buse de raccordement d'air                            | Ø 150                                    |
| <b>Accessoires fournis</b>                            |                                          |
| Gant isolant, Tampon obturateur et enjoliveur de buse |                                          |
| <b>Option disponible</b>                              |                                          |
| -                                                     |                                          |



(1) Puissance nominale en fonctionnement porte fermée, combustible bois; selon essais suivant EN 13240.

(2) DTU 24.1 traitant des conduits de fumées, DTU 24.2 traitant des cheminées équipées d'un poêle fermé ; NF EN13240 traitant des poêles à combustible solide. (Disponibles à l'AFNOR).

## - MISES EN GARDE -

Cet appareil est destiné à brûler du bois, en aucun cas il ne pourra servir d'incinérateur ou brûler des combustibles liquides, du charbon ou dérivés.

Respecter toutes les réglementations locales et nationales ainsi que les normes européennes (2) lors de l'installation et de l'utilisation de l'appareil.

L'appareil de chauffage est chaud lorsqu'il fonctionne, particulièrement la face vitrée. Il reste chaud longtemps, même si les flammes ne sont plus

visibles. Prendre les précautions pour éviter tout contact avec l'appareil (des jeunes enfants particulièrement).

Cet appareil doit être installé conformément aux spécifications des normes (2) en vigueur. L'installation par un professionnel qualifié est recommandée.

Les instructions de la présente notice sont à suivre scrupuleusement. Conserver soigneusement cette notice.

La responsabilité du constructeur se limite à la fourniture de l'appareil. Elle ne saurait être recherchée en cas de non-respect de ces prescriptions.

Sont spécialement interdits :

- L'installation de matières pouvant être détériorées ou altérées par la chaleur (mobilier, papier peint, boiseries...) à proximité immédiate de l'appareil.
- La mise en place d'un récupérateur de chaleur de quelque type que ce soit, autres que ceux préconisés par le fabricant.
- L'utilisation de tout combustible autre que le bois naturel.
- Toute modification de l'appareil ou de l'installation non prévue par le fabricant, qui dégagerait le fabricant de ses responsabilités et annulerait la garantie. Utiliser exclusivement des pièces de rechange recommandées par le fabricant.

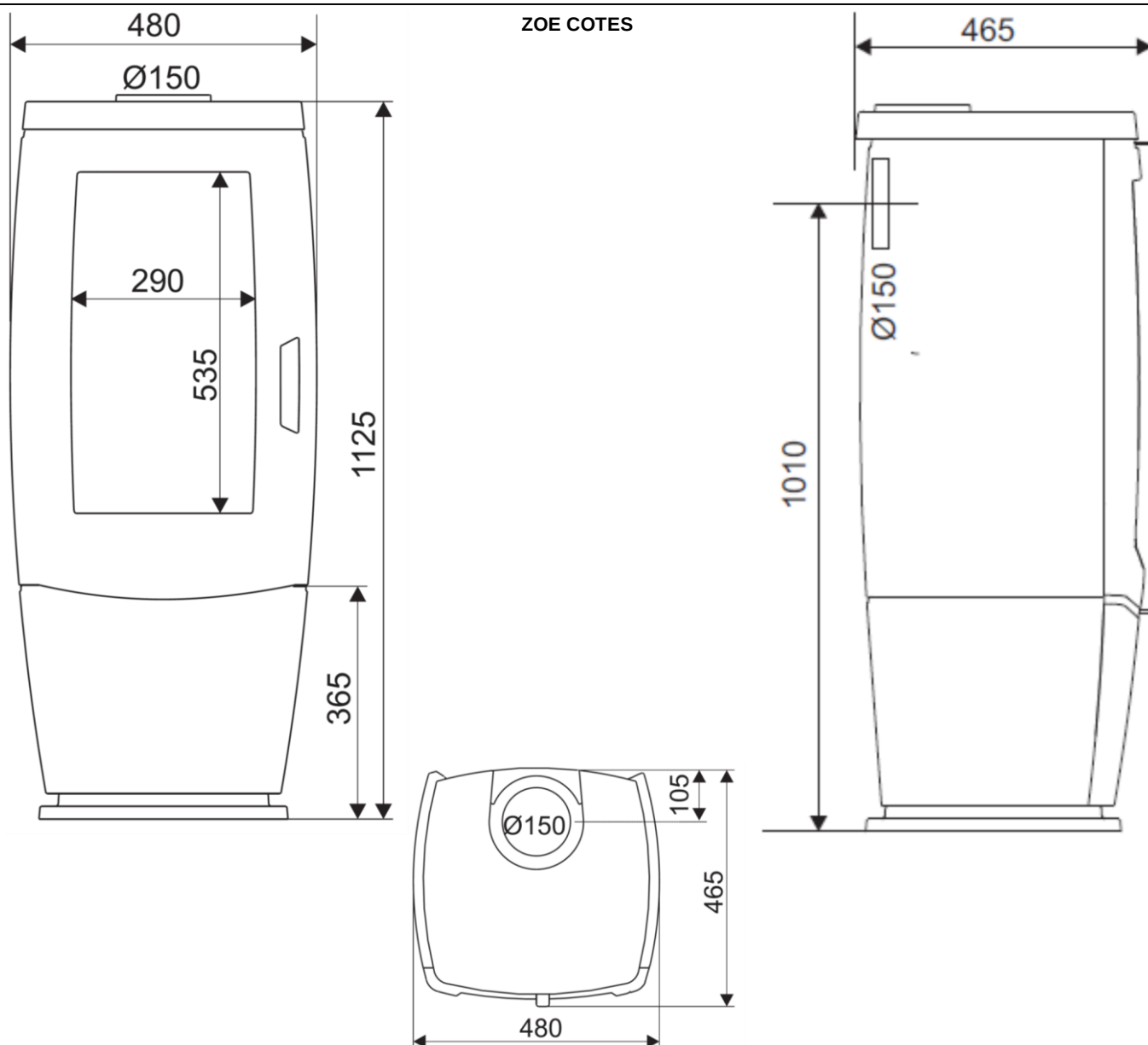
Le non-respect de ces indications entraîne l'entière responsabilité de celui qui effectue l'intervention et le montage.

Les installations dans les lieux publics sont soumises au règlement sanitaire départemental, déposé à la préfecture de votre région.

Le fabricant se réserve le droit de modifier, sans préavis, la présentation et les cotes de ses modèles ainsi que la conception des montages si nécessaire.

Les schémas et textes de ce document sont la propriété exclusive du fabricant et ne peuvent être reproduits sans son autorisation écrite.

ZOE COTES



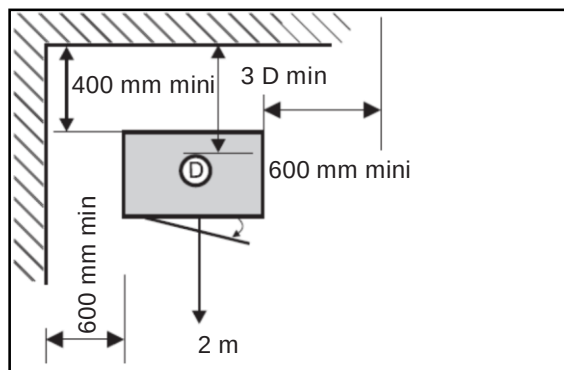
## 2. INSTALLATION

### DÉFINITION

Appareil de chauffage au bois destiné à être installé à proximité d'un mur, peut être déplacé sans travaux annexes. Le raccordement au conduit de fumées se fait au moyen de conduit de raccordement marqué CE, en tôle émaillée ou en acier inoxydable. Le raccordement se fera sur un conduit de fumées individuel.

### DISTANCES DE SÉCURITÉ

Respecter les distances de sécurité indiquées entre le mur et les cotés ou l'arrière de l'appareil. Si la paroi est incombustible, la distance de sécurité ne s'applique pas. Quelle que soit l'orientation du poêle, une distance de 2 m doit séparer la vitre du mur ou de toute matière inflammable



### MISE EN PLACE DU POELE

L'appareil doit être installé sur un sol de capacité portante suffisante. Si la construction existante n'est pas satisfaisante, il faut réaliser les travaux nécessaires pour s'assurer que le sol supporte le poids de l'appareil (par ex. pose d'une plaque de répartition de charge). Installer le poêle à son emplacement définitif. Dans la zone de chargement, nous recommandons la pose d'un carrelage (par exemple) pour faciliter l'entretien.

### INSTALLATION DU DÉFLECTEUR

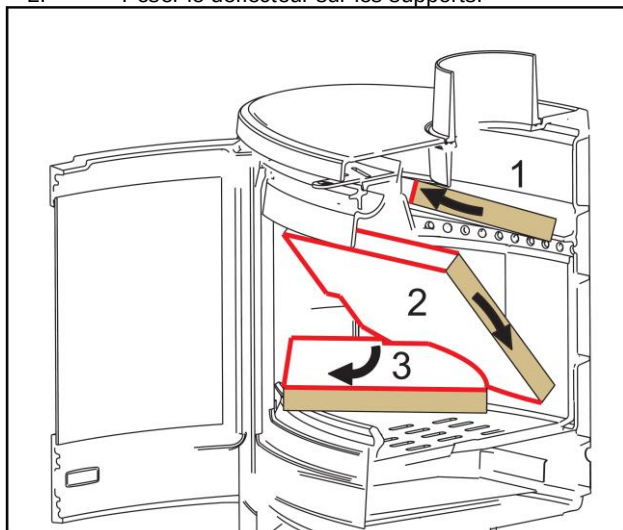
Le déflecteur de fumées est constitué d'une plaque en vermiculite. Il améliore l'échange de chaleur efficace et facilite la récupération des suies lors du ramonage. A la livraison, il est monté dans l'appareil. Avant d'installer définitivement l'appareil, monter et démonter le déflecteur à plusieurs reprises, afin de se familiariser avec cette manipulation.

Démontage du déflecteur :

1. Ouvrir la porte
2. Soulever le déflecteurs.
3. Faire basculer le déflecteur sur le coté et l'extraire.

Mise en place du déflecteur :

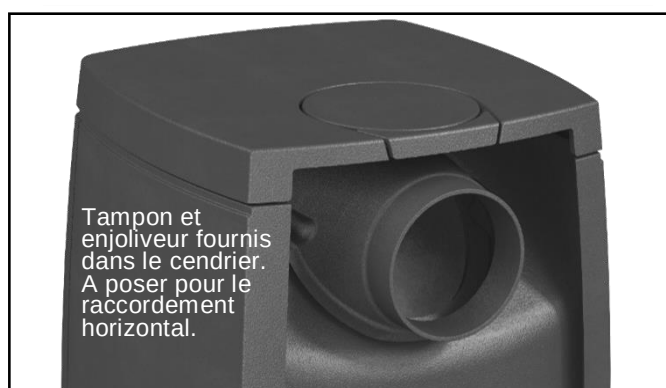
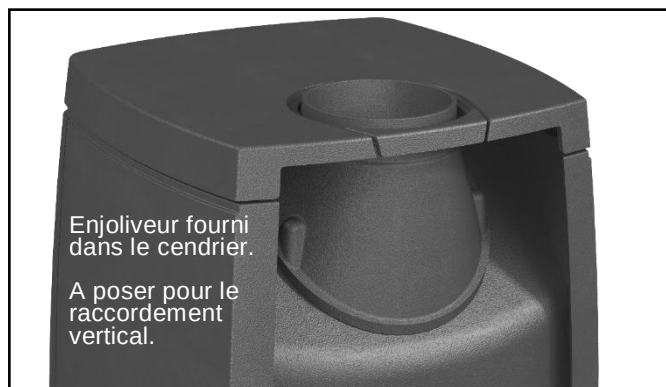
1. Engager le déflecteur.
2. Poser le déflecteur sur les supports.



### INVERSION DU RACCORDEMENT

A la livraison, la buse est montée verticalement (raccordement de fumées dessus). En fonction du type de conduit existant, l'appareil peut être raccordé à l'arrière (départ horizontal).

Extraire le déflecteur. Démonter la buse par l'intérieur (2 vis M13). Fixer la buse horizontalement (2 vis M13). Fixer l'enjoliveur et le tampon obturateur (fournis dans le cendrier).



### RACCORDEMENT

#### ENTRÉE D'AIR

Une prise d'air frais extérieur supplémentaire positionnée face aux vents dominants est nécessaire au bon fonctionnement de la combustion, surtout si l'habitat est fortement isolé et/ou équipé d'un système mécanique de ventilation (V.M.C.). Elle doit avoir une section libre d'ouverture minimale de : 1 dm². Ne pas faire fonctionner le poêle si une hotte d'évacuation est en service.

#### CONDUIT DE FUMÉES

Traiter avec vigilance et attention ce point de l'installation. Le raccordement de cet appareil sur un conduit collectif est interdit. Si le conduit existe : le faire ramoner mécaniquement (hérisson), faire vérifier son état (stabilité, étanchéité, compatibilité des matériaux, section...) par un fumiste compétent. Si le conduit n'est pas compatible (ancien, fissuré, fortement encrassé) : adressez-vous à un spécialiste pour sa remise en état suivant les réglementations en vigueur.

#### TUYAUX DE RACCORDEMENT

Utiliser des tuyaux T450, émaillés ou inox 316 (disponible chez votre revendeur), sans réduction sur leur parcours. Le raccordement au conduit doit être dans la pièce où est installé l'appareil. Ménager un accès pour le ramonage et le nettoyage du conduit de raccordement. Le tuyau ne dépassera pas à l'intérieur du conduit et les emmanchements seront démontables et étanches.

Respecter une distance minimale de 3 x diamètre entre le tuyau de raccordement et le mur d'adossement.

Eviter une trop longue partie horizontale avant le conduit. Si celle-ci est inévitable, lui donner une pente ascendante de 5 cm par mètre.

### 3. UTILISATION

#### ATTENTION

- Ce poêle à bois est destiné à fonctionner porte fermée. La porte doit rester fermée en permanence en dehors du chargement
- Pour éviter tout risque de brûlure, ne pas toucher l'appareil et utiliser le gant isolant pour manipuler les différentes commandes.
- Le rayonnement calorifique au travers de la vitrocéramique impose l'éloignement de toute matière pouvant être détériorée par la chaleur (meuble, papier peint, boiseries,...). Une distance de 2 m évitera tout risque.

#### COMBUSTIBLES

##### Bois

Cet appareil à hautes performances nécessite un combustible de qualité. Brûler exclusivement du bois de chauffage, en bûches, séché à l'air (2 à 3 ans de stockage sous abri ventilé) de 15 à 20 % d'humidité maximum.

Préférer les feuillus durs (bouleau, charme, hêtre...), Éviter les feuillus tendres (tilleul, marronnier, saule, peuplier) Proscrire absolument les résineux (pin, sapin...) en usage permanent, ainsi que les bois de récupération traités (traverses de chemin de fer, chutes de menuiserie...) et les déchets domestiques (végétaux ou plastiques).

Ne jamais faire de flambées par brassées de petit bois, caissettes, bûchettes ou sarments qui provoquent des surchauffes brutales.

**ATTENTION ! L'utilisation même occasionnelle du charbon ou tous dérivés du charbon est formellement interdite. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour brûler des déchets domestiques !**



#### TIRAGE

La dépression à chaud du conduit de fumées de l'appareil ne doit jamais dépasser 20 Pa. Si le tirage est supérieur, installer un régulateur de tirage. Consulter votre revendeur pour effectuer une mesure du tirage lors de l'installation de l'appareil. La présence d'une ventilation mécanique contrôlée (VMC) peut influencer le tirage, jusqu'à l'inverser. Pour cette raison, la VMC doit être en marche lors de la mesure de tirage.

#### PREMIER ALLUMAGE

Enlever les étiquettes autocollantes (sauf signalétique), les éventuels cartons de blocage et s'assurer qu'il ne reste rien dans le cendrier.

Commencer par un feu léger puis, par paliers, augmenter la charge. Cette mise en température progressive permet la dilatation lente des matériaux et leur stabilisation. Un dégagement de fumées et d'odeurs, dues à la peinture de présentation, s'estompera avec le temps. Procéder ainsi pendant quelques jours avant utilisation normale. Ouvrir les fenêtres pendant les premières mises en température.

Au cours de la première chauffe, vérifier la dépression conformément au tableau des caractéristiques.

#### FONCTIONNEMENT

##### Allumage

Pour allumer votre appareil privilégiez l'allumage par le haut, cette technique d'allumage permet de réchauffer le tubage de sortie des fumées pour supprimer les bouchons (dépression) qui peuvent se former dans le conduit de sortie des fumées lors de mauvais temps ou de temps froid, et éviter les refoulements dans la pièce à vivre lors de l'allumage.

##### Procédez de la manière suivante :

- Tirer au maximum la commande d'air de combustion
- Placez 2 bûches sur la grille de sole.
- Placez du bois d'allumage en forme de tour sur les bûches.
- Mettre 1 ou 2 allumes feu sur le bois d'allumage et allumer les allumes feu.

- Refermer la porte

Pour aller plus loin, vous pouvez consulter la vidéo Supra sur youtube à l'adresse :

<https://www.youtube.com/watch?v=ebOr4vMj2Jo>

**ATTENTION ! Ne jamais utiliser d'essence, d'alcool ni de fioul...**

| TABLEAU (*)     | COMMANDES POÊLE   |              |
|-----------------|-------------------|--------------|
| Manette         | air de combustion | air de vitre |
| Allumage        | Gauche            | Gauche       |
| Allure nominale | Milieu            | Milieu       |
| Allure réduite  | Ajuster           | Milieu       |

##### Rechargement

Recharger le poêle quand il n'y a plus qu'un lit de braises, sans flammes. Ouvrir lentement la porte (avec le gant) pour éviter des refoulements de fumée ou des chutes de braises. Recharger, refermer la porte. Charger en plusieurs fois plutôt que de manière excessive. Disposer la charge de bois vers le fond de l'appareil, pour éviter les chutes de braises. 2 à 3 bûches (environ 2,9 kg par heure) suffisent pour atteindre l'allure nominale.

**ATTENTION L'ouverture de la porte alors qu'il reste du combustible peut provoquer une sortie de flammes et de fumées.**

##### Allure nominale

Régler les commandes conformément au tableau (\*). L'intensité du feu est déterminée par la quantité de combustible. Le bon fonctionnement de l'appareil dépend de l'alimentation suffisante en air frais.

### **AJUSTAMENT DE LA PUISSANCE RÉDUITE**

Pour ajuster la puissance de l'appareil, réduire la charge de bois (2 bûches; 2 à 2,5 kg/heure) plutôt que réduire/fermer l'air de combustion.

### **ALLURE RALENTIE**

Éviter de fonctionner à allure ralentie pendant de longues périodes. La température des fumées n'est pas suffisante et celles-ci ne sont pas évacuées avant leur condensation dans le conduit. L'encrassement du conduit et de l'appareil (parois, vitre) est ainsi plus important.

**ATTENTION ! Avec le temps, ce mode de fonctionnement peut provoquer des feux de cheminées.**

### **EN CAS D'INCIDENT**

En cas d'incident dans l'habitation (feu de cheminée, départ de feu dans l'habitation, ...), fermer rapidement la porte de chargement et toutes les commandes du poêle. Ne pas verser d'eau sur le foyer. Avertir les pompiers.

## **4. ENTRETIEN – RECOMMANDATIONS**

### **DÉCENDRAGE**

Garder l'accès libre pour le nettoyage de l'appareil et du conduit. Attendre que l'appareil soit refroidi.

- Nettoyer la grille foyère.
- Vider régulièrement le cendrier. L'amas de cendres limite l'arrivée d'air sous la grille, risque d'entraîner sa déformation et perturbe la combustion.
- Replacer le cendrier avant le chargement.

### **ENTRETIEN DE LA FAÇADE ET DES COTÉS**

Pour nettoyer le poêle, ne pas utiliser d'eau, de solvant ou de produit abrasif (même légèrement) mais uniquement un chiffon doux et sec.

### **NETTOYAGE DE LA VITRE**

Nettoyer le vitrage à froid, avec un chiffon humide et de la cendre de bois. Le système de balayage d'air permet de conserver la vitre la plus propre possible. Toutefois, en fonctionnement normal, un léger noircissement peut apparaître dans certaines zones de la vitre. Au ralenti, le balayage de vitre est moins efficace.

### **RAMONAGE OBLIGATOIRE**

La législation prévoit 2 ramonages par an (dont un pendant la période de chauffage) effectués avec un moyen mécanique (hérisson). Conserver les documents justificatifs du ramonage renseignés par l'entreprise ayant effectué les travaux de ramonage. Aspirer les suies dans le corps de chauffe. Extraire les parements nécessaires. Extraire le déflecteur. Nettoyer l'intérieur. Replacer les parements, respecter le sens de montage. Replacer le déflecteur.

Avant toute nouvelle utilisation de l'appareil, vérifier que tous les éléments sont bien en place.

### **ENTRETIEN ANNUEL**

Après chaque saison de chauffe, effectuer un nettoyage complet du poêle et vérifier le bon fonctionnement des parties mobiles de l'appareil. Vérifier l'état des joints et des pièces en contact avec la flamme.

## **5. SERVICE APRÈS VENTE**

Votre appareil comporte un certain nombre de pièces d'usure dont l'état est à vérifier lors de l'entretien annuel. Votre revendeur est à même de vous fournir les pièces de rechange nécessaires. Pour toute demande de renseignements ou de pièces détachées, indiquer la référence et le numéro de série de l'appareil figurant

sur la plaquette signalétique. N'utiliser que des pièces de rechange fournies par le fabricant.





SUPRA FRANCE - TAURUS GROUP

28 rue du Général Leclerc - F 67216 Obernai Cedex  
[www.supra.fr](http://www.supra.fr)

# WOOD BURNING STOVE

## ENGLISH

### ZOE



INSTALLATION INSTRUCTIONS AND USER MANUAL

05/21

41360

1. TECHNICAL SPECIFICATIONS
2. INSTALLATION
3. USE
4. MAINTENANCE
5. AFTER-SALES SERVICE



Non-binding pictures: pipe not supplied.

## - IMPORTANT -

You have just purchased a wood burning stove from our range. We would first like to congratulate you on your choice. This appliance has been carefully designed. In order to make the most of all its advantages, we would advise you to request the services of one of our specialists. This will ensure that the installation is made in accordance with good practices and will guarantee the best operating and safety conditions, bearing all the responsibility for the final installation.

Before lighting the fire for the first time, please read these installation and operating manual carefully. Retain the manual and warranty (which indicates the model and serial No.). The person performing the installation work shall be fully liable for any failure to comply with the instructions set out in these two documents.

## - IMPORTANT ASSEMBLY INFORMATION -

Your stove has a "good draw" but you do not know its draught value. The chimney draught is measured in Pascal (Pa). The inserts, fireboxes and stoves have been designed, optimised and manufactured in accordance with standards NF EN 13229 (or NF EN 13240) to operate connected to a chimney with a draught of 12 Pa. It frequently happens (in more than one in two chimneys) that the draught is far too high (over 20 Pa) due to the fact that the chimney is either too high or due to the flue liner. In this case, the appliances will operate in abnormal conditions which may lead to:

- Excessive wood consumption: this can be three times as much as an appliance with a draught of 12 Pa.
- A fire that "does not last" and burns too quickly while producing insufficient heat.
- A quick and inevitable deterioration of the appliance (cracks in the cast iron panels or in the refractory bricks)
- A voided warranty.

To avoid all these problems, there is only one solution!

Get a professional to check the chimney draught (with the appliance operating) and, if it is above 20 Pa, then install a damper or an adaptor at the flue connection.

## 1. TECHNICAL SPECIFICATIONS

| STOVE                                                 | ZOE                                              |
|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Stove category                                        | Intermittent                                     |
| Rated heat output (1)                                 | 10 kW                                            |
| Operating mode                                        | Only with the door closed                        |
| Connection type                                       | Rear / Top part                                  |
| Mean flue gas temperature                             | 281 °C                                           |
| Efficiency                                            | 76 %                                             |
| Seasonal efficiency                                   | 66 %                                             |
| CO concentration (13% O <sub>2</sub> )                | 0.12 %                                           |
| CO <sub>2</sub> concentration (13% O <sub>2</sub> )   | 9.14 %                                           |
| Dust concentration (13% O <sub>2</sub> )              | 23 mg/Nm <sup>3</sup>                            |
| VOC                                                   | 85 mg/Nm <sup>3</sup>                            |
| NOX                                                   | 98 mg/Nm <sup>3</sup>                            |
| Fuel                                                  | Wood                                             |
| Log size                                              | horizontally 33 cm / vertically 50 cm            |
| Nominal load per hour approx.                         | 2.9 kg/h                                         |
| Refuelling                                            | 1 h                                              |
| Prohibited fuels                                      | All the rest, including coal and its derivatives |
| Approx. flue gas mass flow                            | 9.7 g/s                                          |
| Flue pipe nominal diameter                            | 150/153 mm                                       |
| Characteristics of the flue pipe                      |                                                  |
| Chimney flue minimum dimensions                       | 20 x 20 cm                                       |
| Ø min flue lining or insulated metal duct             | 150 mm                                           |
| Minimum height of the pipe above the appliance        | 4 m                                              |
| Ventilation of the room                               | 1.2 dm <sup>2</sup>                              |
| Draught (10 Pa = 1 mm CE)                             |                                                  |
| Nominal efficiency                                    | 12 Pa ± 2 Pa                                     |
| Performance in slumber mode (min. permitted)          | 6 Pa ± 1 Pa                                      |
| Max. permitted                                        | 20 Pa                                            |
| Net / gross weight                                    | 152 kg / 177 kg                                  |
| Nameplate                                             | On the rear of the appliance                     |
| Flue collar                                           | Ø 150                                            |
| Accessories supplied                                  |                                                  |
| Insulating glove, Sealing plug and flue collar cover. |                                                  |
| Option available                                      |                                                  |
| -                                                     |                                                  |



(1) Rated power in operation with the door closed, wood fuel, according to the tests performed under standard EN 13240.

(2) DTU 24.1 covering flue ducting, DTU 24.2 covering chimneys equipped with a closed stove; NIF EN 13240 covering solid fuel burning stoves. (Available at AFNOR).



## - WARNINGS -

This appliance is designed to burn wood. It must not be used as a garbage incinerator nor to burn liquid fuels, coal and its derivatives. When installing and using the stove, you must comply with local and national regulations as well as with European standards (2). The stove heats up during operation, particularly the glass window. It remains hot for a long time, even when the flames are no longer visible. Take care to prevent any contact with the stove (prevent children from going near it).

This appliance must be installed in accordance with the specifications of the applicable standards (2). Professional installation is recommended.

The instructions provided in this manual must be carefully followed. Keep this manual in a safe place.

The manufacturer's liability is limited to the supply of the appliance. The manufacturer is not liable for failure to comply with these instructions.

It is particularly forbidden to:

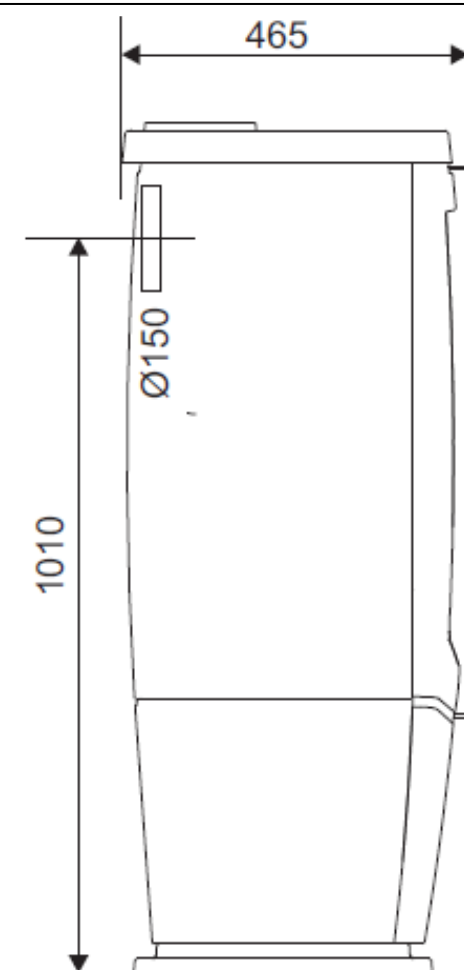
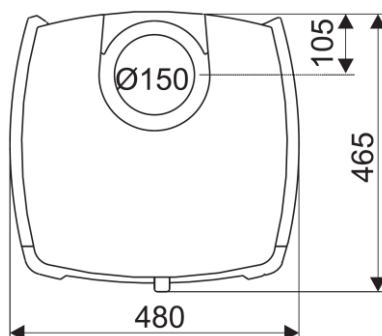
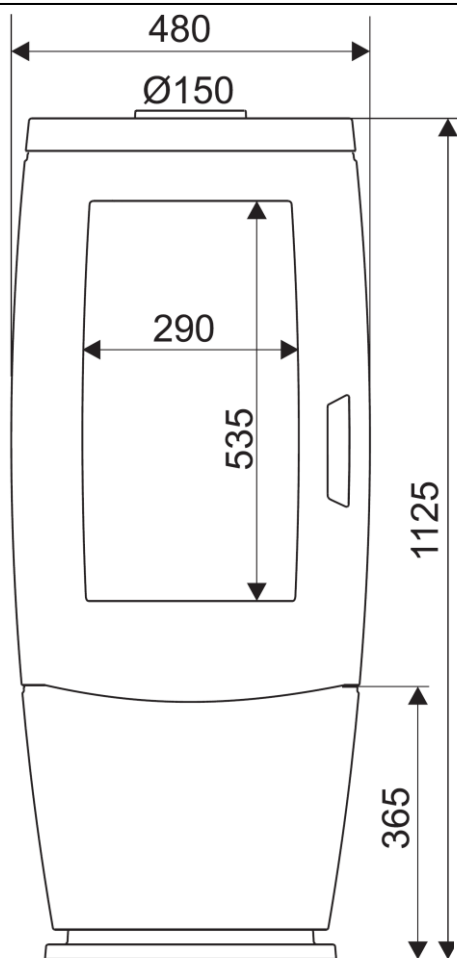
- Position materials that could be damaged or affected by the heat (furniture, wallpaper, woodwork, etc.) close to the appliance.
- Install any type of heat recovery system not recommended by the manufacturer
- Use any fuel other than natural wood.
- Make any changes to the appliance or installation not indicated by the manufacturer. This would exempt the manufacturer from liability and void the warranty. Only the spares recommended by the manufacturer should be used.

The person performing the installation work shall be fully liable for any failure to comply with the instructions set out in these documents. Installations in public places are subject to the municipal health regulations of your local authorities.

The manufacturer reserves the right to change without prior notice the presentation and dimensions of the models, as well as their assembly, if necessary.

The diagrams and texts hereof are the sole property of the manufacturer and must not be reproduced without the manufacturer's written authorisation.

ZOE DIMENSIONS



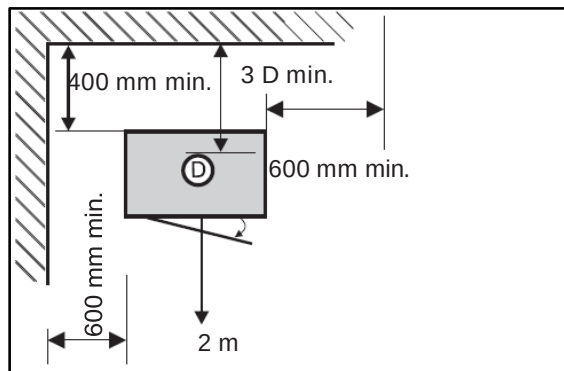
## 2. INSTALLATION

### DEFINITION

Wood burning stove designed for installation close to a wall, and be moved with no need for additional work. The connection to the flue pipe is made through stainless steel or vitreous enamel pipes with the CE mark. An individual flue pipe must be used.

### SAFETY CLEARANCE

Comply with the safety clearances indicated between the wall and the sides or the back of the appliance. If the wall is non-combustible, then the safety clearance does not apply. Regardless of the orientation of the stove, there must be a clearance of 2 m between the glass and the wall or any flammable material.



### POSITIONING THE STOVE

Install the appliance on a floor with sufficient load-bearing capacity. If the floor cannot support the load, then measures should first be taken (for example, the installation of a load distribution plate). Position the stove in its definitive location. For ease of maintenance, it is recommended to lay tiles or some other type of covering in the load-bearing area.

### MOUNTING THE BAFFLE PLATE

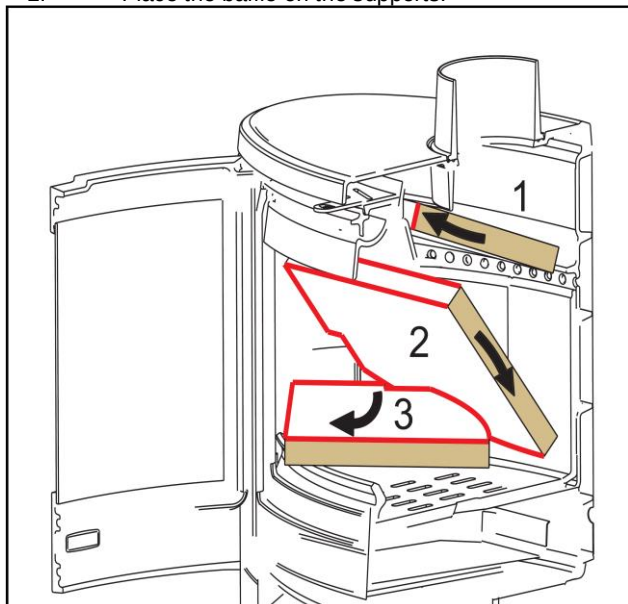
The baffle plate comprises a vermiculate plate. This one ensures improved heat transfer and facilitates the recovery of the soot during sweeping. The baffle plate is mounted when the appliance is delivered. Before definitively installing the appliance, the baffle plate should be mounted and dismantled a number of times in order to become familiar with its operation.

Mounting the baffle plate

1. Open the door
2. Lift up the baffle plate.
3. Tilt the baffle plate to one side and take it out.

Mounting the baffle plate

1. Take the baffle plate.
2. Place the baffle on the supports.



### SWITCHING THE FLUE CONNECTION

The stove is supplied with the flue collar mounted vertically on the top (flue connection upwards). Depending on the flue type, the appliance can be connected to the rear (horizontal outlet).

Remove the baffle. Remove the collar from the inside (2 M13 screws). Secure the collar to the rear in the horizontal position (2 M13 screws). Mount the trim and the sealing plug /supplied in the ash tray).



### CONNECTION

#### AIR INLET

It will be necessary to get an additional fresh air intake positioned facing the prevailing winds to permit correct combustion, particularly if the house is heavily insulated and/or fitted with a controlled mechanical ventilation system (C. M.V.) Minimum air passage of: 1 dm<sup>2</sup>. Do not operate the stove if a smoke extractor hood is operating.

#### FLUE PIPE

Treat this point of the installation with great care and attention. This appliance must not be connected to a shared flue system. For ducts that are already in place: get it mechanically cleaned (mechanical chimney brush). Get an authorised stove-maker to check its condition (stability, air tightness, compatibility of materials, diameter, etc.). If the flue is not compatible (old, cracked, considerable blockage): contact a specialist so that it can be repaired in order to comply with the regulations in force.

#### CONNECTING PIPES

Use pipes made from enamelled T450 stainless steel or 316 stainless steel (available at your stockist), without reducing their length.

The connection to the flue must be made in the room in which the appliance is installed. Provide access for chimney sweeping and to clean the flue pipe. The pipe must not stick out of the flue pipe and the connections must be removable and airtight.

Maintain a minimum distance of 3 x diameter between the connecting pipe and the wall.

Avoid having a long horizontal section in front of the flue. If this is inevitable, then give it a rising slope of 5 cm per metre.

### 3. USE

#### CAUTION:

- This wood burning stove is designed to be used with the door closed. The door must remain closed except for refuelling.
- To avoid burns, do not touch the appliance and wear insulating gloves to operate the controls.
- The heat emitted through the vitroceramic glass makes it necessary to maintain a safety clearance with any material that could be damaged by the heat (furniture, wallpaper, woodwork, etc.). A 2 m clearance will avoid any risk.

#### FUEL

##### Wood

This high-performance appliance requires good quality fuel. Only burn air-dried logs (2 to 3 years, stored in a sheltered and well-ventilated place) with a maximum humidity of 15 to 20%. Preferably hardwoods (birch, hornbeam, beech, etc.). Avoid softwoods (lime, chestnut, willow, poplar). It is strictly forbidden to permanently use resinous wood (pine, fir...) as well as the use of waste from processed wood (railway sleepers, woodworking waste, etc.) and household scraps (vegetables or plastics). Never use small wood, boxes, woodchips and vine shoots that could lead to sudden overheating.

**CAUTION:** The use of coal or its derivatives is strictly prohibited, even on an occasional basis. This appliance must not be used to burn domestic waste.



Air wash control



Controls  
(reference diagram)



Spanner  
Combustion air

#### DRAUGHT

The hot draught in the flue pipe of the appliance must never be greater than 20 Pa. Should it be more than this, then install a draught adaptor. Ask your dealer to measure the draught during the installation of the appliance. Controlled mechanical ventilation (CMV) may affect the draught and even reverse it. For this reason, the CMV must be connected during the measurement of the draught.

#### LIGHTING THE FIRE FOR THE FIRST TIME

Remove the self-adhesive labels (except for the nameplate), any possible blocking cards, and make sure that the ash tray is empty. Start with a small fire and gradually increase the load. This progressive heating allows the materials to expand slowly and to stabilise. There may be some fumes and odours, due to the paintwork. These will gradually disappear. Do this for a few days until normal use. Open the windows during the first hours of operation.

When heating up for the first time, check the draught according to the technical specifications table.

#### OPERATION

##### Lighting the fire

To light your appliance, preferably use the top down method. This fire lighting technique makes it possible to heat up the flue and to remove any blockages (negative pressure) that may form when the weather is bad or cold, thereby preventing the air from blowing back into the room when the fire is lit.

##### The procedure is as follows:

- Put the air combustion control to the maximum setting.
- Place 2 logs on the firebox grid.
- Place the kindling wood in the shape of a tower on top of the logs.
- Put 1 or 2 fire-lighter cubes on the wood and set alight.
- Close the door.

For further information, view the Supra video on YouTube at:

<https://www.youtube.com/watch?v=ebOr4vMj2Jo>

**CAUTION:** Never use petrol, alcohol or fuel-oil, etc.

| TABLE (*)          | STOVE CONTROLS |            |
|--------------------|----------------|------------|
| Lever              | combustion air | window air |
| Lighting the fire  | Left           | Left       |
| Nominal efficiency | Centre         | Centre     |
| Reduced efficiency | Adjust         | Centre     |

##### Reloading

Reload the appliance once there is only a bed of embers and the flames have gone out. Gently open the loading door (with the glove), to prevent fumes from getting out or embers from falling. Once the wood has been loaded, close the door. Load the fire at regular intervals instead of putting too many logs in at once. Place the wood to the back of the appliance to prevent embers from falling out. 2 to 3 logs (2.9 kg per hour, approx.) are sufficient to reach nominal efficiency.

**CAUTION:** Opening the door when the fire is still burning could cause flames and smoke to come out.

##### Nominal efficiency

Adjust the controls according to the table (\*). The intensity of the fire will be determined by the amount of fuel. The correct operation of the appliance depends on a suitable air supply.

##### ADJUSTMENT OF REDUCED POWER

To adjust the power of the appliance, instead of reducing/closing the combustion air, reduce the logs loaded (2 logs 2 to 2.5 kg/hour).

##### Performance in slumber mode

Do not operate the appliance in slumber mode for long periods of time. The temperature of the combustion gases is insufficient and, instead of being eliminated, they condense in the flue pipe. This

increases the amount of dirt in the chimney and appliance (walls and glass).

**CAUTION:** In time, this operating mode can cause fires in the chimney.

#### **IN THE EVENT OF AN INCIDENT**

In the event of an incident in the room (fire in the chimney, fire in the room, etc.), quickly close the loading door and all the stove controls. Do not pour water into the firebox. Call the fire brigade.

## **4. MAINTENANCE - RECOMMENDATIONS**

#### **ASH REMOVAL**

Ensure that there is unobstructed access for cleaning the appliance and the flue pipe. Wait for the appliance to cool down.

- Clean the firebox grid.
- Regularly empty the ash tray. The build-up of ashes hinders the air flow under the grid, distorting the flow and affecting combustion.
- Put the ash tray back before reloading.

#### **CLEANING THE FRONT AND SIDES**

Do not use water, solvents or abrasive products (not even slightly) to clean the stove, only a soft, dry cloth.

#### **CLEANING THE GLASS WINDOW**

Clean the glass when it is cold with a damp cloth. The air sweep system keeps the glass clean, as far as possible. However, during normal operation, there may be a slight darkening in some areas of the glass. In slumber mode, the air sweep is less efficient.

#### **SOOT REMOVAL**

The legislation provides for 2 chimney sweeps a year (including one during the heating period) to be performed with mechanical means (rotary brush). Keep the documents signed by the company responsible for this work as proof that this has been done. Vacuum the soot from the stove body. Remove the necessary panels. Remove the baffle. Clean inside. Remount the panels, in the right direction. Remount the baffle plate. Before re-using the appliance, check that the parts are mounted correctly.

#### **ANNUAL MAINTENANCE**

After each heating season, clean the stove thoroughly and check that all moving parts of the appliance are operating correctly. Check the conditions of the seals and the parts in contact with the flames.

## **5. AFTER-SALES SERVICE**

The appliance has parts that are subject to wear and tear and should be checked during the annual maintenance. Your stockist will supply you with the necessary spares.

When requesting information or spares, you need to indicate the part number and the serial number of the appliance, which can be found on the nameplate. Only use the spares supplied by the manufacturer .

1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
2. INSTALACIÓN
3. UTILIZACIÓN
4. MANTENIMIENTO
5. SERVICIO POSTVENTA



Imágenes no contractuales: tubo no suministrado.

## - IMPORTANTE -

Acaba de adquirir una estufa de leña de nuestra gama. Le felicitamos por su elección. Este aparato ha sido cuidadosamente diseñado. Para obtener todas las ventajas que espera, le aconsejamos que recurra a uno de nuestros especialistas. Realizará la instalación conforme a las buenas prácticas y garantizará las mejores condiciones de funcionamiento y seguridad asumiendo toda la responsabilidad de la instalación final.

Antes del primer encendido, lea detenidamente este manual de instalación y funcionamiento. Conserve cuidadosamente el manual y la garantía que incluye el modelo y el nº de serie. El incumplimiento de las instrucciones de estos dos documentos será plena responsabilidad de la persona que realice los trabajos y la instalación.

## - INFORMACIÓN DE MONTAJE IMPORTANTE -

¡Su chimenea «tira bien», pero usted desconoce el valor de su depresión! La depresión o tiro de un conducto se mide en Pascales (Pa). Los inserts, hogares y estufas han sido diseñados, optimizados y fabricados conforme a las normas NF EN 13229 (o NF EN 13240) para funcionar conectados a una chimenea con una depresión de 12 Pa. Frecuentemente (más de un conducto de cada dos), hay un tiro excesivamente elevado (superior a 20 Pa) por una chimenea demasiado alta o entubada. En este caso, los aparatos funcionan en condiciones anormales pudiendo provocar:

- Un consumo excesivo de madera: se puede triplicar respecto a un aparato con un tiro de 12 Pa.
- Un fuego «que no aguanta» quema mucho más rápido y calienta muy poco.
- Un rápido e inevitable deterioro del aparato (fisuras en las placas de hierro fundido o en los ladrillos refractarios)
- La anulación de la garantía.

¡Para evitar estos problemas solo hay una solución!

Haga que un profesional examine el tiro de la chimenea (con el aparato en funcionamiento) y, en caso de ser superior a 20 Pa, instale un regulador de tiro o un adaptador en el conducto de conexión del aparato.

## 1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

| ESTUFA                                                         | ZOE                                          |
|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Categoría de la estufa                                         | Intermitente                                 |
| Potencia térmica nominal (1)                                   | 10 kW                                        |
| Funcionamiento                                                 | Solo puerta cerrada                          |
| Tipo de conexión                                               | Parte trasera / Superior                     |
| Temperatura media de los humos                                 | 281 °C                                       |
| Rendimiento                                                    | 76 %                                         |
| Rendimiento estacional                                         | 66 %                                         |
| Concentración de CO (13% O2)                                   | 0,12 %                                       |
| Concentración de CO2 (13% O2)                                  | 9,14 %                                       |
| Concentración de polvo (13% O2)                                | 23 mg/Nm <sup>3</sup>                        |
| COV                                                            | 85 mg/Nm <sup>3</sup>                        |
| NOX                                                            | 98 mg/Nm <sup>3</sup>                        |
| Combustibles                                                   | Leña                                         |
| Dimensión de los leños                                         | horizontalmente 33 cm / verticalmente 50     |
| Carga nominal por hora aprox.                                  | 2,9 kg/h                                     |
| Intervalo de recarga                                           | 1 h                                          |
| Combustibles prohibidos                                        | El resto, incluido el carbón y sus derivados |
| Caudal másico de humos aprox.                                  | 9,7 g/s                                      |
| Diámetro nominal salida de humos                               | 150/153 mm                                   |
| Características del conducto de humos                          |                                              |
| Dimensiones mínimas del entubado de la chimenea                | 20 x 20 cm                                   |
| Ø mín entubado o conducto metálico aislado                     | 150 mm                                       |
| Altura mínima del conducto por encima del aparato              | 4 m                                          |
| Ventilación del local                                          | 1,2 dm <sup>2</sup>                          |
| Depresión (10 Pa = 1 mm CE)                                    |                                              |
| Rendimiento nominal                                            | 12 Pa ± 2 Pa                                 |
| Rendimiento en ralentí (mín. admisible)                        | 6 Pa ± 1 Pa                                  |
| Máx. admisible                                                 | 20 Pa                                        |
| Peso neto / bruto                                              | 152 kg / 177 kg                              |
| Placa de características                                       | En la parte trasera del aparato              |
| Boquilla de conexión de aire                                   | Ø 150                                        |
| Accesorios suministrados                                       |                                              |
| Guante aislante, Tapón obturador y embellecedor de la boquilla |                                              |
| Opción disponible                                              |                                              |
| -                                                              |                                              |



(1) Potencia nominal en funcionamiento con la puerta cerrada, combustible de madera; según los ensayos realizados conforme a la norma EN 13240.

(2) DTU 24.1 que trata de los conductos de humo, DTU 24.2 que trata de las chimeneas equipadas con una estufa cerrada; NF EN13240 que trata de las estufas de combustible sólido. (Disponibles en AFNOR).



## -ADVERTENCIAS-

Este aparato está destinado a quemar leña, no debe utilizarse como incinerador ni para quemar combustibles líquidos, carbón o derivados.

Al instalar y utilizar la estufa, respete las normas locales y nacionales, así como las normas europeas (2).

La estufa se calienta cuando está en funcionamiento, especialmente el cristal. Permanece caliente durante mucho tiempo, aunque las llamas ya no sean visibles. Tome precauciones para evitar cualquier contacto con la estufa (evite que los niños se aproximen).

Este aparato debe instalarse de acuerdo con las especificaciones de las normas aplicables (2). Se recomienda que la instalación la realice un profesional cualificado.

Las instrucciones de este manual deben seguirse cuidadosamente. Guarde este manual en un lugar seguro.

La responsabilidad del fabricante se limita al suministro del aparato. El fabricante no se hace responsable del incumplimiento de estas instrucciones.

Queda especialmente prohibido:

- La colocación de materiales que puedan verse dañados o alterados por el calor (muebles, papel pintado, carpintería, etc.) en las inmediaciones del aparato.
- La instalación de cualquier tipo de recuperador de calor no recomendado por el fabricante.
- El uso de cualquier combustible que no sea madera natural.
- Cualquier modificación del aparato o de la instalación no prevista por el fabricante, lo cual le eximirá de sus responsabilidades y anulará la garantía. Utilice únicamente las piezas de repuesto recomendadas por el fabricante.

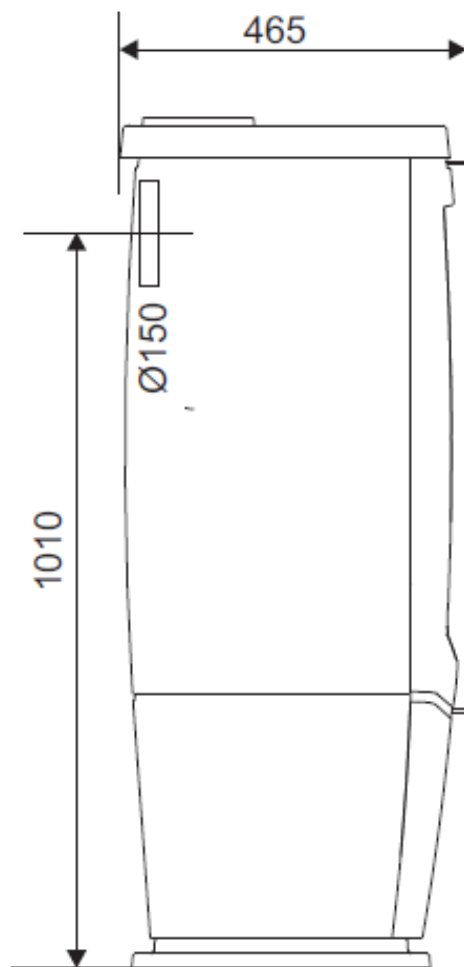
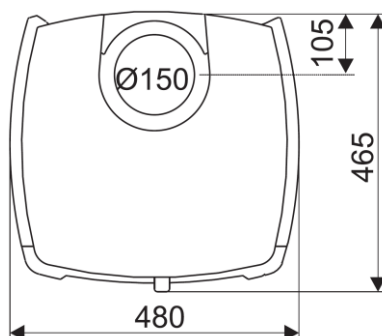
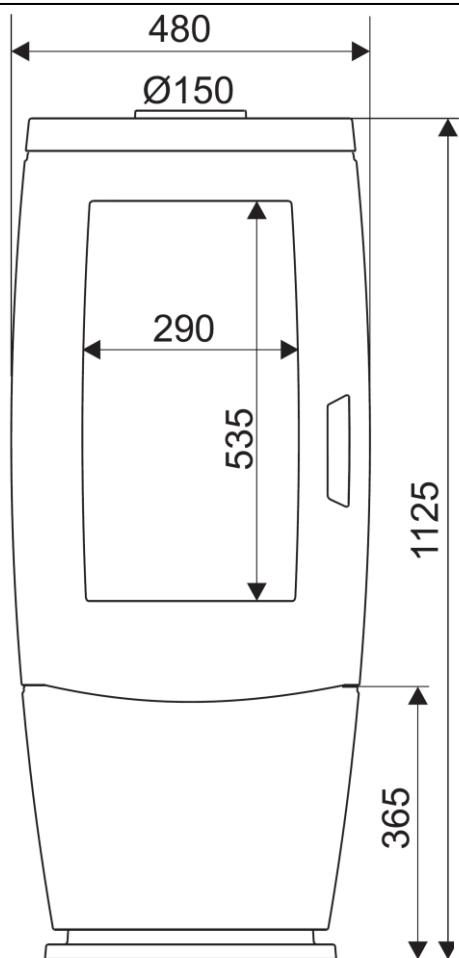
El incumplimiento de las instrucciones de estos documentos será plena responsabilidad de la persona que realice los trabajos y la instalación.

Las instalaciones en lugares públicos están sujetas a la normativa sanitaria municipal, registrada en su región.

El fabricante se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, la presentación y dimensiones de sus modelos, así como su montaje si fuera necesario.

Los diagramas y textos de este documento son propiedad exclusiva del fabricante y no pueden ser reproducidos sin su autorización por escrito.

ZOE DIMENSIONES



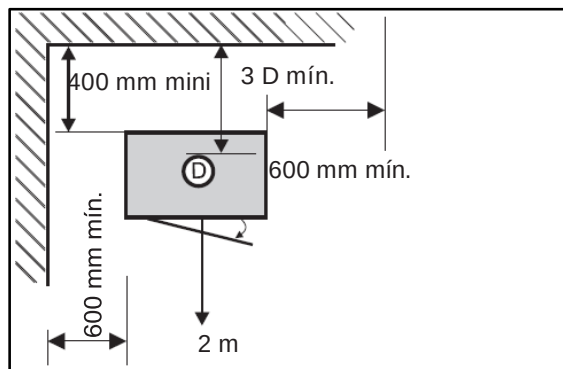
## 2. INSTALACIÓN

### DEFINICIÓN

Estufa de leña diseñada para ser instalada cerca de una pared y desplazarse sin necesidad de trabajos adicionales. La conexión al conducto de humos se realiza mediante tubos con marcado CE de chapa esmaltada o acero inoxidable. Debe ser un conducto de humos individual.

### DISTANCIAS DE SEGURIDAD

Respete las distancias de seguridad indicadas entre la pared y los laterales o la parte trasera del aparato. Si la pared es incombustible, no se aplica la distancia de seguridad. Independientemente de la orientación de la estufa, debe haber una distancia de 2 m entre el cristal y la pared o cualquier material inflamable.



### COLOCACIÓN DE LA ESTUFA

Instale el aparato en un suelo con suficiente capacidad de carga. Si el suelo no es capaz de soportar la carga, es preciso realizar trabajos que aseguren que el suelo soporta el peso del aparato (por ejemplo, instalación de una placa de distribución de carga). Coloque la estufa en su emplazamiento definitivo. Se recomienda colocar en la zona de carga un recubrimiento, por ejemplo de baldosas que facilite su mantenimiento.

### MONTAJE DEL DEFLECTOR

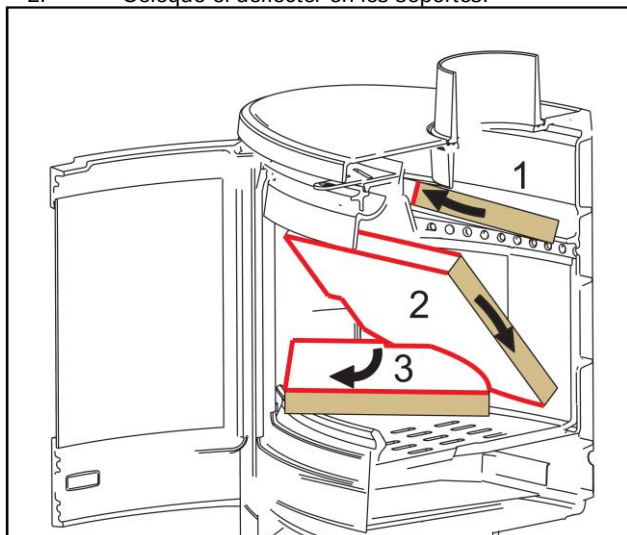
El deflector está formado por una placa de vermiculita. Éste mejora el intercambio de calor y facilita la recuperación del hollín durante el deshollinado. El deflector se monta a la entrega del aparato. Antes de instalar definitivamente el aparato, monte y desmonte la placa deflectora varias veces para familiarizarse con su funcionamiento.

Desmontaje del deflector

1. Abra la puerta
2. Levante el deflector.
3. Incline el deflector hacia un lado y sáquelo.

Montaje del deflector

1. Enganche el deflector.
2. Coloque el deflector en los soportes.



### INVERSIÓN DE LA CONEXIÓN DE HUMOS

A la entrega, la boquilla está montada verticalmente (conexión de humos arriba). Dependiendo del tipo de conducto existente, el aparato se puede conectar en la parte trasera (salida horizontal)

Retire el deflector. Desmonte la boquilla por el interior (2 tornillos M13). Fije la boquilla horizontalmente (2 tornillos M13). Fije el embellecedor y el tapón obturador (suministrado en el cenicero)



### CONEXIÓN

#### ENTRADA DE AIRE

Será necesaria una toma de aire fresco adicional colocada de cara a los vientos dominantes que permita la correcta combustión, especialmente si la casa está fuertemente aislada y/o equipada con un sistema de ventilación mecánica (V.M.C.). Sección libre mínima de: 1 dm<sup>2</sup> No ponga la estufa en funcionamiento si se está utilizando una campana extractora.

#### CONDUCTO DE HUMOS

Trate este punto de la instalación con sumo cuidado y atención. Está prohibida la conexión de este aparato a una chimenea colectiva. En caso de existir ya un conducto: mándelo limpiar mecánicamente (erizo deshollinador), haga comprobar su estado (estabilidad, estanqueidad, compatibilidad de materiales, sección, etc.) por un fumista.

Si el conducto de humos no es compatible (viejo, agrietado, muy obstruido): póngase en contacto con un especialista para que lo repare según la normativa vigente.

#### TUBOS DE CONEXIÓN

Utilice tubos de acero inoxidable T450 esmaltados o de acero inoxidable 316 (disponibles en su distribuidor), sin reducir su longitud.

La conexión al conducto de humos debe estar en la habitación donde se instala el aparato. Prevea un acceso para deshollinar y limpiar del conducto de humos. El tubo no debe sobresalir en el conducto de humos y las conexiones deben ser desmontables y estancas.

Mantenga una distancia mínima de 3 x diámetro entre la tubería de conexión y la pared.

Evite una sección horizontal demasiado larga delante del conducto. Si fuera inevitable, proporcione una pendiente ascendente de 5 cm por metro.

### 3. UTILIZACIÓN

#### ATENCIÓN:

- Esta estufa de leña está pensada para ser utilizada con la puerta cerrada. La puerta debe de permanecer cerrada excepto para su carga.
- Para evitar quemaduras, no toque el aparato y utilice guantes aislantes para manejar los mandos.
- El calor emitido a través del cristal vitrocerámico obliga a mantener alejado cualquier material que pueda ser dañado por el calor (muebles, papel pintado, carpintería, etc.). Una distancia de 2 m evitará cualquier riesgo.

#### COMBUSTIBLES

##### Madera

Este aparato de alto rendimiento requiere un combustible de calidad. Quemar sólo leña, en troncos, secada al aire (2 a 3 años almacenada en un lugar abrigado y ventilado) con una humedad máxima del 15 al 20%.

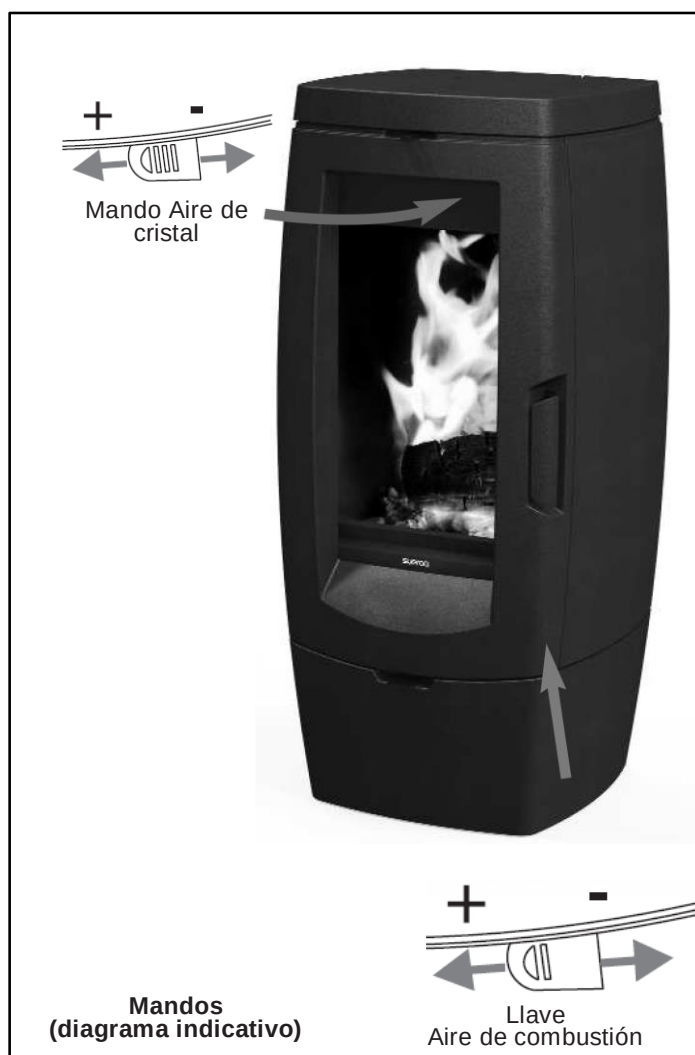
Preferiblemente maderas duras (abedul, carpe, haya, etc.).

Evite las maderas blandas (tilo, castaño, sauce, álamo).

Queda absolutamente prohibido el uso permanente de maderas resinosas (pino, abeto, ...) así como madera tratada (traviesas de ferrocarril, restos de carpintería...) y residuos domésticos (vegetales o plásticos).

No utilice nunca maderas pequeñas, cajas, astillas o sarmientos que podrían provocar un sobrecalentamiento repentino.

**ATENCIÓN:** Queda estrictamente prohibido el uso de carbón o productos de carbón, incluso de forma ocasional. Este aparato no debe utilizarse para quemar residuos domésticos.



#### TIRO

La depresión caliente en el conducto de humos del aparato no debe superar nunca los 20 Pa. Si fuera superior, instale un regulador de tiro. Solicite a su distribuidor la medición del tiro al instalar el aparato. Una ventilación mecánica controlada (VMC) puede influir en el tiro e incluso invertirlo. Por esta razón, la VMC debe estar conectada cuando se mide el tiro.

#### PRIMER ENCENDIDO

Retire las etiquetas autoadhesivas (excepto la placa de características), las posibles tarjetas de bloqueo y asegúrese de que no queda nada en el cenicero.

Comience con un fuego ligero y vaya aumentando la carga gradualmente. Este calentamiento gradual permite que los materiales se expandan lentamente y se estabilicen. Se pueden producir humo y olores, debidos a la pintura, que irán desapareciendo. Haga esto durante unos días hasta el uso normal. Abra las ventanas durante las primeras horas de funcionamiento.

Durante el primer calentamiento compruebe la depresión según la tabla de características.

#### FUNCIONAMIENTO

##### Encendido

Para encender su aparato, preferiblemente utilice el método de encendido desde arriba. Esta técnica de encendido permite calentar el tubo de salida de humos y así eliminar los tapones (depresión) que pueden formarse cuando hace mal tiempo o frío, y evitar el reflujo hacia la sala durante el encendido.

##### Proceda del siguiente modo:

- Tire del mando de aire de combustión hasta el máximo.
- Coloque 2 troncos en la rejilla del hogar.
- Coloque la leña en forma de torre sobre los troncos.
- Coloque 1 o 2 pastillas de encendido sobre la leña y enciéndalas.
- Cierre la puerta

Para más información, visite el vídeo Supra en youtube en:

<https://www.youtube.com/watch?v=ebOr4vMj2Jo>

**ATENCIÓN:** Nunca utilice gasolina, alcohol o fueloil...

| TABLA (*)            | MANDOS DE LA ESTUFA |                 |
|----------------------|---------------------|-----------------|
|                      | aire de combustión  | aire de ventana |
| Encendido            | Izquierda           | Izquierda       |
| Rendimiento nominal  | Centro              | Centro          |
| Rendimiento reducido | Ajustar             | Centro          |

##### Recarga

Recargue la estufa cuando sólo haya un lecho de brasas, sin llamas. Abra lentamente la puerta (con el guante) para evitar la salida de humos o la caída de brasas. Una vez cargado, cierre la puerta. Realice varias cargas en lugar de una excesiva. Coloque la carga de madera hacia el fondo del aparato para evitar la caída de brasas. De 2 a 3 troncos (2,9 kg por hora, aprox.) son suficientes para alcanzar el rendimiento nominal.

**ATENCIÓN:** Abrir la puerta cuando aún hay combustible puede provocar la salida de llamas y humo.

##### Rendimiento nominal

Ajuste los mandos según la tabla (\*). La intensidad del fuego viene determinada por la cantidad de combustible. El buen funcionamiento del aparato depende de un suministro adecuado de aire.

### **AJUSTE DE LA POTENCIA REDUCIDA**

Para ajustar la potencia del aparato, en lugar de reducir/cerrar el aire de combustión disminuya la carga de leña (2 troncos; 2 a 2,5 kg/hora).

### **Rendimiento en ralentí**

No haga funcionar el aparato al ralentí durante largos periodos de tiempo. La temperatura de los gases de combustión no es suficiente y no se eliminan antes de condensarse en el conducto. Esto aumenta la cantidad de suciedad en la chimenea y en el aparato (paredes, cristales).

**ATENCIÓN:** Con el tiempo, este modo de funcionamiento puede provocar incendios en la chimenea.

### **EN CASO DE INCIDENTE**

En caso de incidente en la habitación (fuego en la chimenea, fuego en la habitación, etc.), cierre rápidamente la puerta de carga y todos los mandos de la estufa. No vierta agua en el hogar. Llame a los bomberos.

## **4. MANTENIMIENTO - RECOMENDACIONES**

### **RETIRADA DE LA CENIZA**

Mantenga el acceso libre para la limpieza del aparato y del conducto de humos. Espere hasta que el aparato se enfríe.

- Limpie la rejilla del hogar
- Vacíe regularmente el cenicero. La acumulación de cenizas obstaculiza el flujo de aire bajo la rejilla, puede provocar su deformación y perturba la combustión.
- Vuelva a colocar el cenicero antes de una nueva carga.

### **LIMPIEZA DE LA PARTE DELANTERA Y DE LOS LATERALES**

No utilice agua, disolventes o productos abrasivos (ni siquiera ligeramente) para limpiar la estufa, sólo un paño suave y seco.

### **LIMPIEZA DEL CRISTAL**

Limpie el cristal cuando esté frío, con un paño humedecido. El sistema de barrido de aire mantiene el cristal limpio dentro de lo posible. Sin embargo, durante el funcionamiento normal, puede producirse un ligero oscurecimiento en algunas zonas del cristal. En ralentí, el barrido del cristal es menos eficaz.

### **ELIMINACIÓN DEL HOLLÍN**

La legislación prevé 2 deshollinados al año (incluido uno durante el periodo de calefacción) realizados con un medio mecánico (erizo deshollinador). Conserve los documentos justificativos firmados por la empresa encargada de estos trabajos. Aspire el hollín del calentador Retire los paneles necesarios. Retire el deflector. Limpie el interior. Vuelva a colocar los paneles, respetando el sentido de montaje Coloque el deflector. Antes utilizar nuevamente el aparato, compruebe que las piezas están en su sitio.

### **MANTENIMIENTO ANUAL**

Después de cada temporada de calefacción, limpie bien la estufa y compruebe que las partes móviles del aparato funcionan correctamente. Compruebe el estado de las juntas y las piezas en contacto con la llama.

## **5. SERVICIO POSTVENTA**

Su aparato tiene una serie de piezas de desgaste, cuyo estado debe comprobarse anualmente. Su distribuidor le suministrará los recambios necesarios.

Cuando solicite información o piezas de repuesto, indique el número de pieza y el número de serie del aparato que figuran en la placa de características. Utilice únicamente las piezas de repuesto suministradas por el fabricante.

1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
2. INSTALAÇÃO
3. UTILIZAÇÃO
4. MANUTENÇÃO
5. SERVIÇO DE PÓS-VENDA



Imagens não contratuais: tubo não fornecido.

## - IMPORTANTE -

Acaba de adquirir uma salamandra a lenha da nossa marca. Obrigada pela sua escolha. Este aparelho foi cuidadosamente projetado. Para obter todas as vantagens esperadas, aconselhamos a que recorra a um dos nossos especialistas. Este irá efetuar a instalação em conformidade com as boas práticas e garantir as melhores condições de funcionamento e segurança, assumindo toda a responsabilidade da instalação final.

Antes de acender o aparelho pela primeira vez, leia atentamente este manual de instalação e funcionamento. Conserve cuidadosamente o manual e a garantia que inclui o modelo e o nº de série. O incumprimento das instruções destes documentos será da inteira responsabilidade da pessoa que efetuar os trabalhos e a instalação.

## - INFORMAÇÃO DE MONTAGEM IMPORTANTE -

A sua lareira «tira bem», mas você desconhece o valor da depressão! A depressão ou tiragem de uma conduta é medida em Pascais (Pa). Os inserts, lareiras e salamandras foram projetados, otimizados e fabricados em conformidade com as normas NF EN 13229 (ou NF EN 13240) para funcionar conectados a uma chaminé com depressão de 12 Pa. Frequentemente (em mais de uma conduta em cada duas), existe uma tiragem demasiado elevada (superior a 20 Pa) para uma chaminé demasiado alta ou entubada. Neste caso, os aparelhos funcionam em condições anormais podendo provocar:

- Um consumo excessivo de madeira: que pode triplicar em comparação com um aparelho com tiragem de 12 Pa.
- Um fogo «que não se aguenta» queima muito mais rapidamente e aquece muito pouco.
- Uma deterioração rápida e inevitável do aparelho (fissuras nas placas de ferro fundido ou nos ladrilhos refratários)
- A anulação da garantia.

Para evitar estas problemas só há uma solução!

Faça com que um profissional examine a tiragem da chaminé (com o aparelho em funcionamento) e, caso seja superior a 20 Pa, instale um regulador de tiro ou um adaptador na conduta de conexão do aparelho.

## 1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

| SALAMANDRA                                         | ZOE                                          |
|----------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Categoria da salamandra                            | Intermitente                                 |
| Potência térmica nominal (1)                       | 10 kW                                        |
| Funcionamento                                      | Somente com a porta fechada                  |
| Tipo de conexão                                    | Parte traseira / Superior                    |
| Temperatura média dos fumos                        | 281 °C                                       |
| Rendimento                                         | 76 %                                         |
| Rendimento estacional                              | 66 %                                         |
| Concentração de CO (13% O2)                        | 0,12 %                                       |
| Concentração de CO2 (13% O2)                       | 9,14 %                                       |
| Concentração de pó (13% O2)                        | 23 mg/Nm³.                                   |
| COV                                                | 85 mg/Nm³.                                   |
| NOX                                                | 98 mg/Nm³.                                   |
| Combustíveis                                       | Lenha                                        |
| Dimensões dos lenhos                               | horizontalmente 33 cm / verticalmente 50     |
| Carga nominal por hora, aprox.                     | 2,9 kg/h                                     |
| Intervalo de recarga                               | 1 h                                          |
| Combustíveis proibidos                             | O resto, incluindo o carvão e seus derivados |
| Fluxo de massa dos fumos, aprox.                   | 9,7 g/s                                      |
| Diâmetro nominal da saída dos fumos                | 150/153 mm                                   |
| Características da conduta de fumos                |                                              |
| Dimensões mínimas do entubado da chaminé           | 20 x 20 cm                                   |
| Ø min entubado ou conduta metálica isolada         | 150 mm                                       |
| Altura mínima da conduta por cima do aparelho      | 4 m                                          |
| Ventilação do local                                | 1,2 dm²                                      |
| Depressão (10 Pa = 1 mm CE)                        |                                              |
| Rendimento nominal                                 | 12 Pa ± 2 Pa                                 |
| Rendimento ao ralenti (min. admissível)            | 6 Pa ± 1 Pa                                  |
| Máx. admissível                                    | 20 Pa                                        |
| Peso líquido / bruto                               | 152 kg / 177 kg                              |
| Placa de características                           | Na parte traseira do aparelho                |
| Bocal de conexão do ar                             | Ø 150                                        |
| Acessórios fornecidos                              |                                              |
| Luva isolante, Tampão obturador e espelho do bocal |                                              |
| Opção disponível                                   |                                              |
| -                                                  |                                              |



(1) Potência nominal em funcionamento com a porta fechada, combustível de madeira; segundo ensaios realizados em conformidade com a norma EN 13240.

(2) DTU 24.1 sobre condutas de fumo, DTU 24.2 sobre salamandras equipadas com lareira fechada; NF EN13240 sobre lareiras e salamandras que utilizam combustível sólido. (Disponíveis em AFNOR).



## -ADVERTÊNCIAS-

Este aparelho destina-se a queimar lenha, não deve ser utilizado como incinerador ou para queimar combustíveis líquidos, carvão ou derivados.

Ao instalar e utilizar a salamandra, respeite as normas locais e nacionais, assim como as normas europeias (2).

A salamandra aquece quando está em funcionamento, especialmente o vidro. Permanece quente durante muito tempo, mesmo que já não se vejam chamas. Tome cuidado para evitar qualquer contacto com a salamandra (evite que as crianças se aproximem).

Este aparelho deve ser instalado de acordo com as especificações das normas aplicáveis (2). Recomenda-se que a instalação seja efetuada por um profissional qualificado.

As instruções deste manual devem ser cuidadosamente seguidas. Guarde este manual num local seguro.

A responsabilidade do fabricante é limitada ao fornecimento do aparelho. O fabricante não se responsabiliza pelo incumprimento destas instruções.

É expressamente proibido:

- A colocação de materiais que possam ser danificados ou alterados pelo calor (móveis, papel pintado, carpintaria, etc.) nas imediações do aparelho.

- A instalação de qualquer tipo de recuperador de calor não recomendado pelo fabricante.

- A utilização de qualquer combustível que não seja madeira natural.

- Qualquer modificação do aparelho ou da instalação não prevista pelo fabricante, a qual o exonerará da sua responsabilidade e anulará a garantia. Utilize somente as peças de substituição recomendadas pelo fabricante.

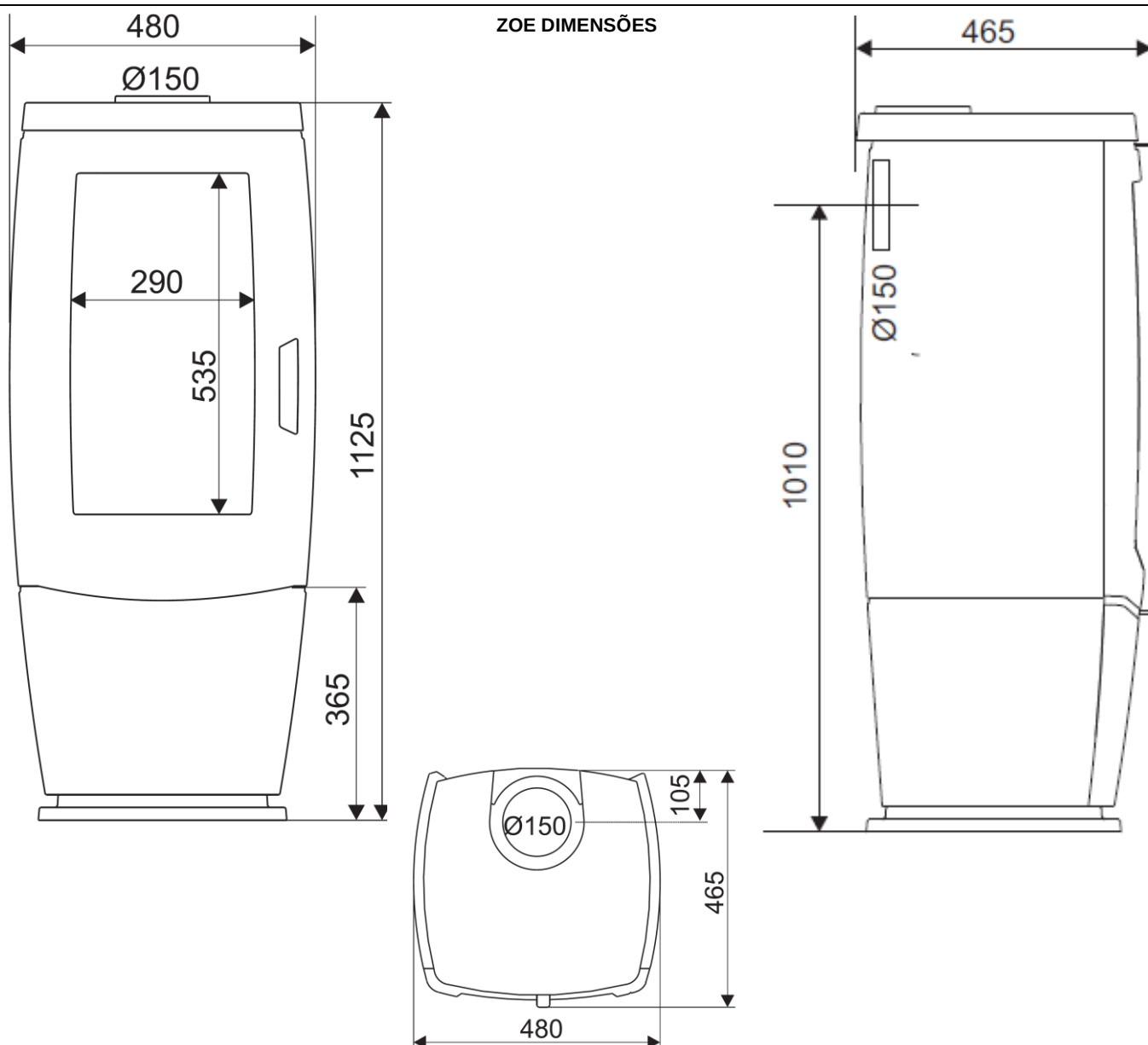
O incumprimento das instruções destes documentos será da inteira responsabilidade da pessoa que efetuar os trabalhos e a instalação.

As instalações em lugares públicos estão sujeitas às normas sanitárias municipais, registadas no seu concelho.

Ao fabricante é reservado o direito de modificar, sem aviso prévio, a apresentação e as dimensões dos seus modelos, assim com a sua montagem, caso necessário.

Os diagramas e textos deste documento são propriedade exclusiva do fabricante e não podem ser reproduzidos sem a sua autorização por escrito.

### ZOE DIMENSÕES



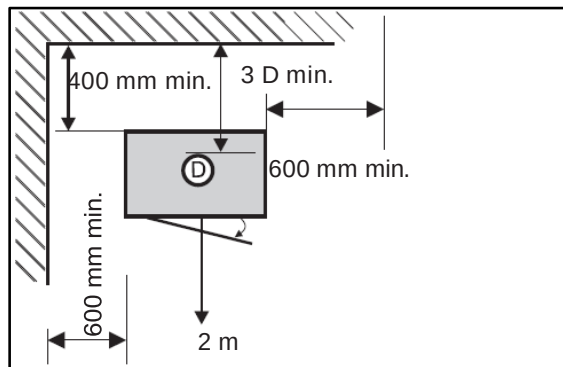
## 2. INSTALAÇÃO

### DEFINIÇÃO

Salamandra a lenha projetada para ser instalada perto de uma parede e que pode ser deslocada sem necessidade de trabalhos adicionais. A conexão da conduta de fumos é efetuada por tubos de norma CE em chapa esmaltada ou em aço inoxidável. Deve haver uma conduta de fumos individual.

### DISTÂNCIAS DE SEGURANÇA

Respeite as distâncias de segurança indicadas entre a parede e as laterais ou a parte traseira do aparelho. Se a parede é incomburente, não se aplicam as distâncias de segurança. Independentemente da orientação da estufa, deve existir uma distância de 2 m entre o vidro e a parede ou qualquer outro material inflamável.



### COLOCAÇÃO DA SALAMANDRA

Instale o aparelho num piso com capacidade de carga suficiente. Se o piso não tem capacidade de suportar a carga, é necessário tomar medidas (por exemplo, a instalação de uma placa de distribuição de carga). Coloque a salamandra no sítio definitivo. Recomenda-se colocar na zona de carga um revestimento, por exemplo, de azulejo, para facilitar a sua manutenção.

### MONTAGEM DO DEFELETOR

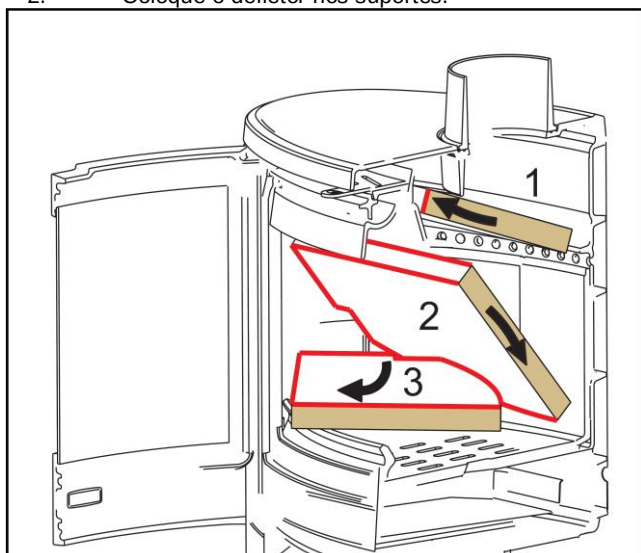
O defletor é formado por uma placa de vermiculite. Melhora o intercâmbio de calor e facilita a recuperação da fuligem durante a limpeza da salamandra e chaminé. O defletor é instalado na entrega do aparelho. Antes de instalar o aparelho, deve colocar e retirar várias vezes a placa defletora para se familiarizar com o seu funcionamento.

Desmontagem do defletor

1. Abra a porta
2. Levante o defletor.
3. Incline o defletor para um dos lados e extraia-o.

Montagem do defletor

1. Encaixe o defletor.
2. Coloque o defletor nos suportes.



### INVERSÃO DA CONEXÃO DE FUMOS

Na entrega, o bocal vem montado verticalmente (conexão de fumos para cima). Dependendo do tipo de conduta de fumos, o bocal também pode ser instalado na parte traseira do aparelho.

Retire o defletor. Desmonte o bocal pelo interior (2 parafusos M13). Fixe o bocal horizontalmente (2 parafusos M13). Fixe o espelho e o tampão obturador (fornecido com o cinzeiro)



### CONEXÃO

#### ENTRADA DE AR

É necessário uma entrada de ar fresco adicional colocada frente aos ventos dominantes que permita uma combustão correta, especialmente se a casa estiver bem isolada e/ou equipada com um sistema de ventilação mecânica (V.M.C.). Secção livre mínima de: 1 dm<sup>2</sup> Não ponha a salamandra a funcionar se estiver a utilizar um exaustor.

#### CONDUTA DE FUMOS

Trate este ponto da instalação com especial cuidado e atenção. Está proibida a conexão deste aparelho a uma chaminé coletiva. Caso já exista uma conduta: mande-a limpar mecanicamente (kit limpa.chaminés, - mande verificar o seu estado (estabilidade, estanqueidade, compatibilidade de materiais, secção, etc.) por técnico competente.

Se a conduta de fumos não for compatível (velha, danificada, muito obstruída): contacte um especialista para a reparar de acordo com as normas vigentes.

#### TUBOS DE CONEXÃO

Utilize tubos de aço inoxidável T450 esmaltados ou de aço inoxidável 316 (disponíveis no seu distribuidor), sem reduzir o seu comprimento.

A conexão à conduta de fumos deve estar na divisão onde o aparelho é instalado. Proporcione espaço de acesso para tirar a fuligem e limpar a conduta de fumos. O tubo não deve sobressair da conduta de fumos e as conexões devem ser desmontáveis e estanques.

Mantenha uma distância mínima de 3 x diâmetro entre a tubagem de conexão e a parede.

Evite que haja uma secção horizontal demasiado comprida à frente da conduta. Se tal for inevitável, deverá haver uma inclinação ascendente de 5 cm por metro.

### 3. UTILIZAÇÃO

#### ATENÇÃO:

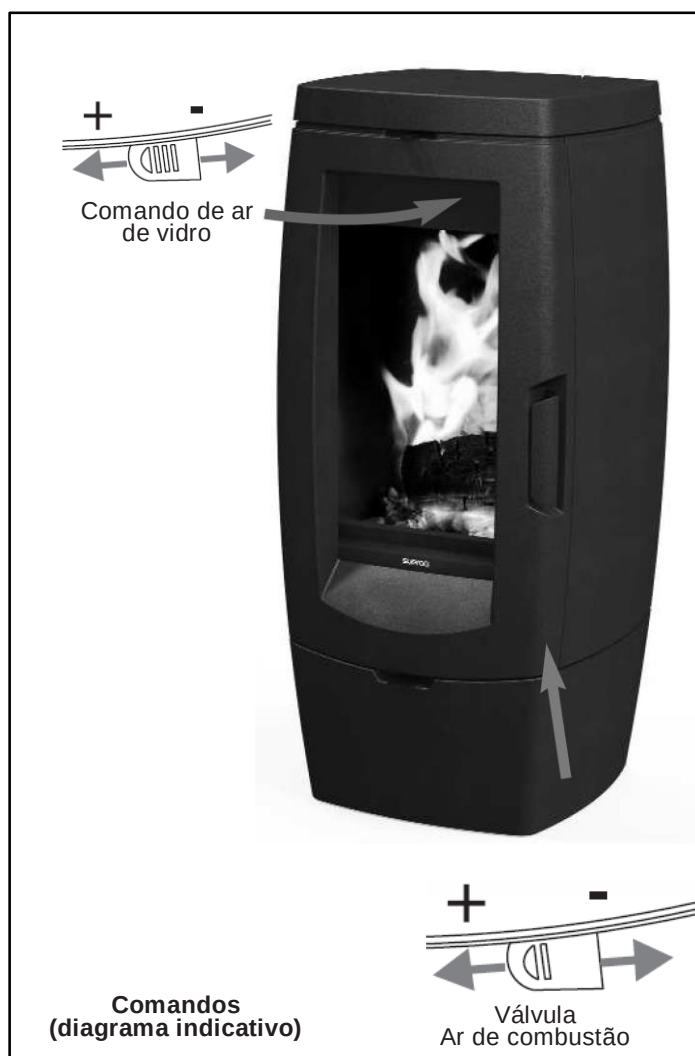
- Esta salamandra a lenha foi projetada para ser utilizada com a porta fechada. A porta deve permanecer sempre fechada exceto para recarga.
- Para evitar queimaduras, não toque no aparelho e utilize luvas isolantes para manejar os comandos.
- O calor emitido através do vidro de vitrocerâmica obriga a manter afastado qualquer material que possa ser danificado pelo calor (móveis, papel pintado, carpintaria, etc.). Uma distância de 2 m evitará qualquer risco.

#### COMBUSTÍVEIS

##### Madeira

Este aparelho de alto rendimento requer um combustível de qualidade. Queime somente lenha, em troncos, seca ao ar (2 a 3 anos armazenada num local abrigado e ventilado) com um grau de humidade máxima de 15 a 20%. Preferencialmente madeiras duras (bétula, carpa, faia, etc). Evite as madeiras macias (tilo, castanheiro, salgueiro, choupo, etc.). É absolutamente proibido a utilização permanente de madeiras resinosas (pinho, abeto, etc.) assim como de resíduos de madeira tratados (traves de carris, restos de carpintaria, etc.) e resíduos domésticos (vegetais ou plásticos). Nunca utilize madeiras pequenas, caixas, lascas ou galhos, pois provocam um sobreaquecimento repentino.

**ATENÇÃO:** É expressamente proibido utilizar carvão ou produtos de carvão, mesmo de forma ocasional. Este aparelho não deve ser utilizado para queimar resíduos domésticos.



#### TIRAGEM

A depressão quente na conduta de fumos do aparelho não deverá nunca ser superior a 20 Pa. Caso seja superior, instale um adaptador de tiragem. Contacte o seu distribuidor para a regulação da tiragem. Uma ventilação mecânica controlada (VMC) pode influenciar a tiragem e invertê-la. Por esta razão, a VMC deve estar conectada quando se medir a tiragem.

#### PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

Retire as etiquetas autoadesivas (exceto a placa de características), possíveis fitas de bloqueio e certifique-se de que não ficou nada no cinzeiro. Comece com um fogo lento e vá aumentando gradualmente a carga. Este aquecimento gradual permite que os materiais se expandam lentamente e estabilizem. Pode haver produção de fumos e odores, devido à pintura, que irão desaparecer. Repita este processo durante uns dias até poder utilizar normalmente. Abra as janelas durante as primeiras horas de funcionamento. Durante o primeiro aquecimento deve verificar a depressão, de acordo com a tabela de características.

#### FUNCIONAMENTO

##### Acender

Para acender a salamandra, utilize preferencialmente o método de acendimento desde cima. Esta técnica de acendimento permite aquecer o tubo de saída de fumos e, assim, eliminar o aparecimento de tampões (depressão) que podem forma-se quando faz mau tempo ou frio, e evitar o refluxo de ar para a sala durante o acendimento.

##### Proceda do seguinte modo:

- Puxe o comando de ar de combustão até ao máximo.
- Coloque 2 troncos na grelha da lareira.
- Coloque a lenha em forma de torre sobre os troncos.
- Coloque 1 ou 2 pastilhas de ignição sobre a lenha e acenda-as.
- Feche a porta

Para mais informações, veja o vídeo Supra no Youtube:

<https://www.youtube.com/watch?v=ebOr4vMj2Jo>

**CUIDADO:** Nunca utilize gasolina, álcool ou óleos combustíveis, etc.

| TABELA (*)          | COMANDOS DA SALAMANDRA |             |
|---------------------|------------------------|-------------|
| Alavanca            | ar de combustão        | ar de vidro |
| Acender             | Esquerda               | Esquerda    |
| Rendimento nominal  | Centro                 | Centro      |
| Rendimento reduzido | Ajustar                | Centro      |

##### Recarga

Faça a recarga do aparelho quando as brasas estiverem bem distribuídas e as chamas tiverem desaparecido. Abra lentamente a porta (com a luva) para evitar a saída de fumos ou a queda de brasas. Uma vez efetuada a recarga, feche a porta. Coloque lenha por várias vezes em vez de uma só carga excessiva. Coloque a carga de madeira ao fundo do aparelho para evitar a queda de brasas 2 a 3 troncos (2,9 kg por hora, aprox.) são suficientes para alcançar o rendimento nominal.

**ATENÇÃO:** Abrir a porta quando ainda houver combustível a arder pode provocar a saída de chamas e fumo.

##### Rendimento nominal

Ajuste os comandos de acordo com a tabela (\*). A intensidade do fogo vem determinada por quantidade de combustível. O bom funcionamento do aparelho depende do fornecimento adequado de ar.

### **AJUSTE DA POTÊNCIA REDUZIDA**

Para ajustar a potência do aparelho, em vez de reduzir/fechar o ar de combustão diminua a carga de lenha (2 troncos; 2 a 2,5 kg/hora).

### **Rendimento em ralenti**

Não deixe o aparelho funcionar ao ralenti durante períodos de tempo prolongados. A temperatura dos gases de combustão não é suficiente e não são eliminados antes de se condensarem na conduta. Isto aumenta a quantidade de sujidade na chaminé e no aparelho (paredes, vidros).

**CUIDADO: Com o tempo, este modo de funcionamento pode provocar incêndios na chaminé.**

### **EM CASO DE ACIDENTE**

Em caso de acidente na habitação (fogo na chaminé, fogo na divisão, etc.), feche imediatamente a porta de carga e desligue todos os comandos da salamandra. Não deite água na lareira. Chame os bombeiros.

## **4. MANUTENÇÃO - RECOMENDAÇÕES**

### **RETIRAR A CINZA**

Proporcione espaço de acesso para tirar a fuligem e limpar a conduta de fumos. Espere até que o aparelho arrefeça.

- Limpe a grelha da lareira.
- Esvazie regularmente o cinzeiro. A acumulação de cinzas obstrui o fluxo de ar por baixo da grelha, podendo provocar a sua deformação e perturbar a combustão.
- Volte a colocar o cinzeiro antes carregar novamente com lenha.

### **LIMPEZA DA PARTE DIANTEIRA E DAS LATERAIS**

Não utilize água (nem sequer muito de levemente) para limpar a salamandra, utilize apenas um pano macio e seco.

### **LIMPEZA DO VIDRO**

Limpe o vidro, quando este estiver frio, com um pano húmido. O sistema de varrimento do ar mantém o vidro o mais limpo possível. No entanto, durante o funcionamento normal, pode ocorrer um ligeiro escurecimento nalgumas zonas do vidro. Ao ralenti, o varrimento do vidro é menos eficaz.

### **ELIMINAÇÃO DA FULIGEM**

A legislação prevê 2 limpezas à lareira e chaminé por ano (incluindo uma durante o período de aquecimento) efetuadas mecanicamente (kit limpa-chaminés). Conserve os documentos justificativos assinados pela empresa encarregada destes trabalhos. Aspire a fuligem do elemento de aquecimento. Retire os painéis necessários. Retire o defletor. Limpe o interior. Volte a colocar os painéis, respeitando a ordem de montagem. Coloque o defletor, Antes de utilizar novamente o aparelho, verifique que todas as peças estão no seu sítio.

### **MANUTENÇÃO ANUAL**

Após cada temporada de aquecimento, limpe bem a lareira e verifique se as partes móveis do aparelho funcionam corretamente. Verifique o estado das juntas e das peças em contacto com a chama.

## **5. SERVIÇO DE PÓS-VENDA**

O aparelho possui peças de desgaste que devem ser revistas durante a manutenção anual. O distribuidor irá fornecer-lhe as peças de substituição necessárias. Quando solicitar informações ou peças de substituição, indique o número da peça e o número de série do aparelho que está na placa de características. Utilize somente as peças de substituição fornecidas pelo fabricante.

1. CARATTERISTICHE TECNICHE
2. INSTALLAZIONE
3. UTILIZZO
4. MANUTENZIONE
5. SERVIZIO DI POSTVENDITA



Immagini senza valore contrattuale: il tubo non è in dotazione.



## - IMPORTANTE -

Ha appena acquistato una stufa a legna della nostra gamma. Ci congratuliamo per la sua scelta. Questo apparecchio è stato progettato accuratamente. Per sfruttare tutti i vantaggi previsti, le consigliamo di rivolgersi a uno dei nostri specialisti, che eseguirà l'installazione conformemente alle buone prassi e garantirà le migliori condizioni di funzionamento e sicurezza, assumendosi la completa responsabilità dell'installazione finale.

Previamente alla prima accensione, legga attentamente questo manuale d'installazione e funzionamento. Conservi il manuale e la garanzia nella quale sono indicati modello e n. di serie. L'inadempimento delle istruzioni riportate in questi documenti sarà completa responsabilità della persona che esegua i lavori e l'installazione.

## - IMPORTANTI INFORMAZIONI DI MONTAGGIO -

Il suo camino “tira bene”, ma Lei non conosce il valore della depressione! La depressione o tiraggio di un condotto si misura in Pascal (Pa). Gli inserti, i focolari e le stufe sono stati progettati, ottimizzati e fabbricati conformemente alle norme NF EN 13229 (o NF EN 13240), per funzionare mediante collegamento a un camino con una depressione di 12 Pa. Frequentemente (più di un prodotto su due), il tiraggio è troppo elevato (superiore a 20 Pa), giacché il camino è troppo alto o rivestito. In tale caso, gli apparecchi funzionano in condizioni anormali, che possono causare:

- Un consumo eccessivo di legna: può essere triplicato, rispetto ad un apparecchio con un tiraggio pari a 12 Pa.
- Un fuoco “non duraturo”: brucia molto più rapidamente e riscalda pochissimo.
- Un deterioramento veloce e inevitabile dell'apparecchio (crepe nelle piastre di ghisa o nei refrattari)
- L'annullamento della garanzia.

Per evitare questi problemi esiste una sola soluzione!

Far verificare il tiraggio del camino da un professionista (quando l'apparecchio è in funzione) e, se dovesse essere superiore a 20 Pa, installare un regolatore di tiraggio o un adattatore nel condotto di collegamento all'apparecchio.

## 1. CARATTERISTICHE TECNICHE

| STUFA                                                          | ZOE                                                 |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Categoria della stufa                                          | Intermittente                                       |
| Potenza termica nominale (1)                                   | 10 kW                                               |
| Funzionamento                                                  | Solo con porta chiusa                               |
| Tipo di collegamento                                           | Parte posteriore / Superiore                        |
| Temperatura media dei fumi                                     | 281 °C                                              |
| Rendimento                                                     | 76 %                                                |
| Rendimento stagionale                                          | 66 %                                                |
| Concentrazione di CO (13% O2)                                  | 0,12 %                                              |
| Concentrazione di CO2 (13% O2)                                 | 9,14 %                                              |
| Concentrazione di polvere (13% O2)                             | 23 mg/Nm <sup>3</sup>                               |
| COV                                                            | 85 mg/Nm <sup>3</sup>                               |
| NOX                                                            | 98 mg/Nm <sup>3</sup>                               |
| Combustibili                                                   | Legna                                               |
| Dimensioni del legname                                         | orizzontalmente 33 cm / verticalmente 50            |
| Carico nominale per ora, circa                                 | 2,9 kg/h                                            |
| Intervallo di carica                                           | 1 ora                                               |
| Combustibili vietati                                           | Tutti i rimanenti, compreso carbone e suoi derivati |
| Portata massica dei fumi, circa                                | 9,7 g/s                                             |
| Diametro nominale di uscita dei fumi                           | 150/153 mm                                          |
| Caratteristiche del condotto per i fumi                        |                                                     |
| Dimensioni minime della rifinitura del camino                  | 20 x 20 cm.                                         |
| Ø min rivestito o condotto metallico isolato                   | 150 mm                                              |
| Altezza minima del condotto al di sopra dell'apparecchio       | 4 m                                                 |
| Ventilazione del locale                                        | 1,2 dm <sup>2</sup>                                 |
| Depressione (10 Pa = 1 mm CE)                                  |                                                     |
| Rendimento nominale                                            | 12 Pa ± 2 Pa                                        |
| Rendimento al minimo (min. ammissibile)                        | 6 Pa ± 1 Pa                                         |
| Max. ammissibile                                               | 20                                                  |
| Peso netto / lordo                                             | 152 kg / 177 kg                                     |
| Targhetta delle caratteristiche                                | Sul retro dell'apparecchio                          |
| Bocchetta di collegamento dell'aria                            | Ø 150                                               |
| Accessori in dotazione                                         |                                                     |
| Guanto isolante, Tappo otturatore e Mascherina della bocchetta |                                                     |
| Opzione disponibile                                            |                                                     |
| -                                                              |                                                     |



(1) Potenza nominale in funzionamento con la porta chiusa, combustibile di legna; in base alle prove realizzate, conformemente alla normativa EN 13240.

(2) DTU 24.1, riguardante il condotto per i fumi; DTU 24.2, riguardante i camini dotati di stufa chiusa; NF EN13240, riguardante le stufe a combustibile solido. (Disponibile in AFNOR).



## - AVVERTIMENTI -

Questo apparecchio è stato progettato per bruciare legna, non deve essere utilizzato come inceneritore né per bruciare combustibili liquidi, carbone o derivati.

Al momento di installare e utilizzare la stufa, rispettare le normative locali e nazionali, nonché quelle europee (2).

Quando è in funzionamento, la stufa si riscalda, soprattutto il vetro. Rimane calda per molto tempo, sebbene le fiamme non siano più visibili. Prendere le dovute precauzioni per evitare qualsiasi contatto con la stufa (evitare che i bambini vi si avvicinino).

Questo apparecchio deve essere installato ai sensi delle specifiche indicate dalle normative applicabili (2). Si raccomanda di far eseguire l'installazione da un professionista qualificato.

Seguire scrupolosamente le indicazioni di questo manuale. Riporre questo manuale in un luogo sicuro.

La responsabilità del produttore si limita alla fornitura dell'apparecchio. Il produttore non assume responsabilità in caso di inadempimento di queste istruzioni.

È vietato soprattutto:

- Posizionare materiali che possano essere danneggiati o alterati dal calore (mobili, carta da parati, carpenteria, ecc.) nei pressi dell'apparecchio.
- L'installazione di qualsiasi tipo di recuperatore di calore non raccomandato dal fabbricante
- L'utilizzo di qualsiasi tipo di combustibile che non sia legna naturale.
- Qualsiasi modifica dell'apparecchio o dell'impianto non prevista dal produttore, cosa che lo solleverebbe dalle sue responsabilità e annullerebbe la garanzia. Utilizzare esclusivamente i pezzi di ricambio raccomandati dal produttore.

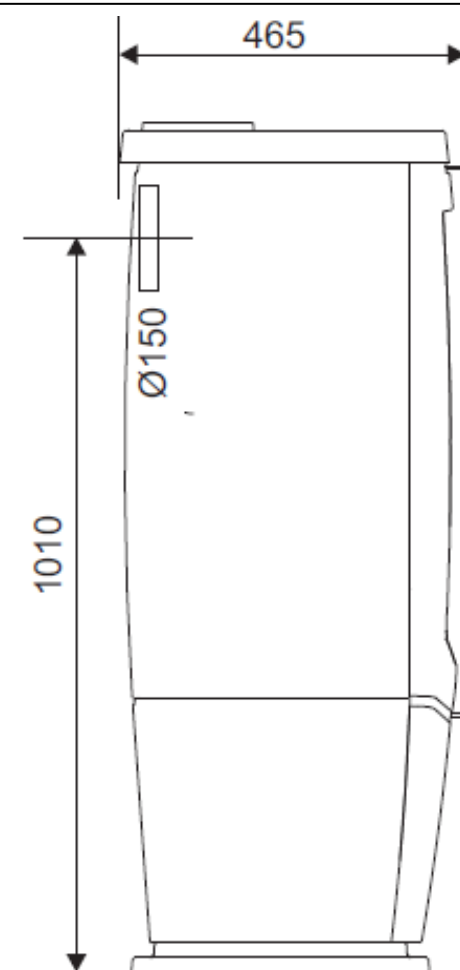
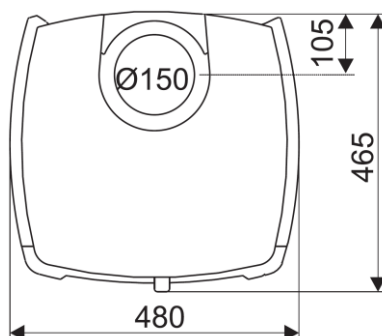
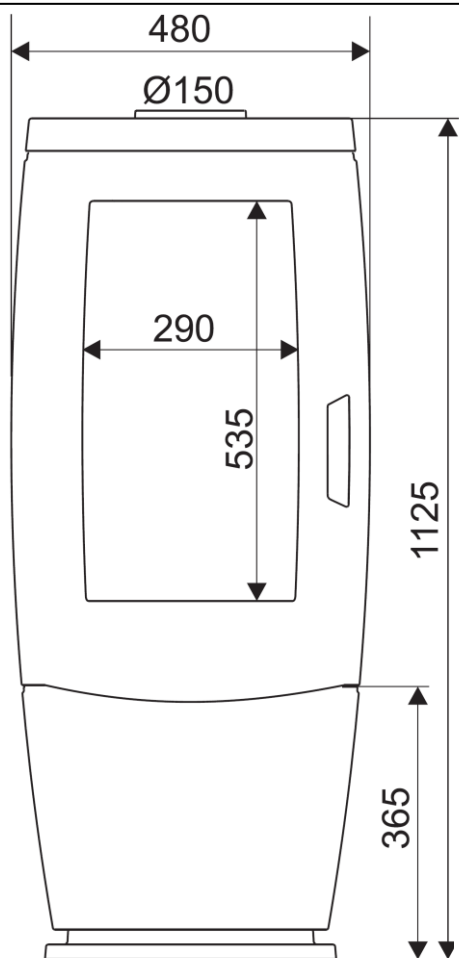
L'inadempimento delle istruzioni riportate in questi documenti sarà completa responsabilità della persona che esegua i lavori e l'installazione.

Le installazioni in luoghi pubblici sono regolate dalla normativa sanitaria municipale, depositata presso la propria regione.

Il produttore si riserva il diritto di modificare, senza previo avviso, la presentazione e le dimensioni dei suoi modelli, nonché il loro montaggio, se necessario.

Gli schemi e i testi che appaiono in questo documento sono proprietà esclusiva del produttore e non possono essere riprodotti senza la sua autorizzazione per iscritto.

ZOE DIMENSIONI



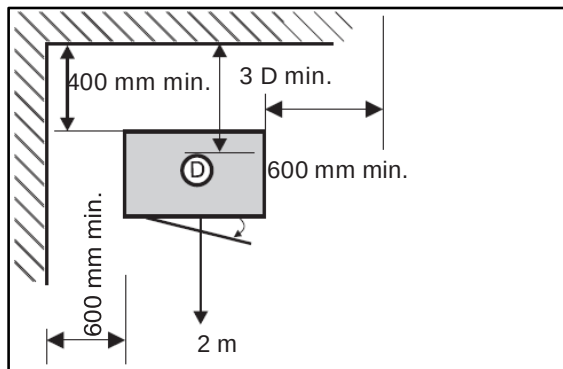
## 2. INSTALLAZIONE

### DEFINIZIONE

Stufa a legna progettata per essere installata vicino a una parete e che può essere spostata senza dover eseguire lavori aggiuntivi. Il collegamento al condotto per i fumi si esegue tramite tubi di lamiera smaltata o acciaio inossidabile marcati CE. Deve essere un singolo condotto per i fumi.

### DISTANZE DI SICUREZZA

Rispettare le distanze di sicurezza tra la parete e i lati o la parte posteriore dell'apparecchio, indicate in questo documento. Se la parete è ignifuga, non si applica la distanza di sicurezza. Indipendentemente dall'orientamento della stufa, si deve rispettare una distanza di 2 m tra il vetro e la parete o qualsiasi materiale infiammabile.



### COLLOCAZIONE DELLA STUFA

Installare l'apparecchio su un pavimento con una capacità di carico adeguata. Se il pavimento non può sopportare il carico, si devono essere eseguiti lavori per garantire che il pavimento possa sostenere il peso dell'apparecchio (ad esempio, installare una piastra per la distribuzione del carico). Situare la stufa nella sua posizione definitiva. Si raccomanda di collocare un rivestimento nella zona di carica, ad esempio delle piastrelle, che semplifichino la manutenzione.

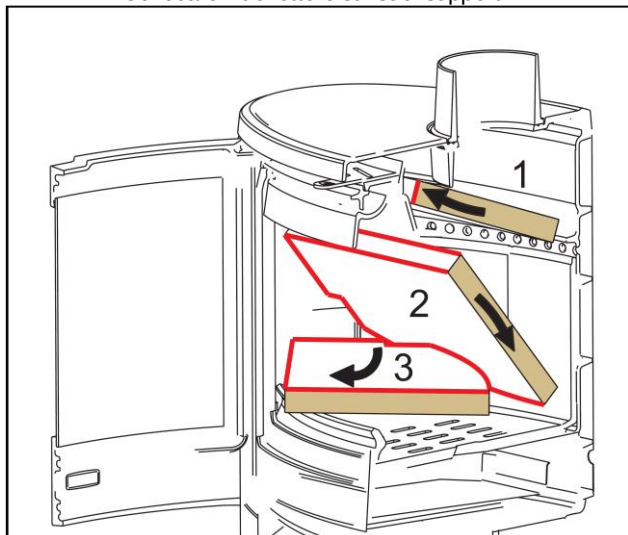
### MONTAGGIO DEL DEFLETTORE

Il deflettore è formato da 1 piastra di vermiculite. Migliora lo scambio di calore e semplifica la raccolta della fuliggine durante le operazioni di pulizia. Il deflettore deve essere installato al momento della consegna dell'apparecchio. Prima di installare definitivamente l'apparecchio, montare e smontare la piastra del deflettore varie volte per familiarizzarsi con il suo funzionamento. Smontaggio del deflettore

1. Aprire lo sportello.
2. Alzare il deflettore.
3. Inclinare il semideflettore da un lato ed estrarlo.

Montaggio del deflettore

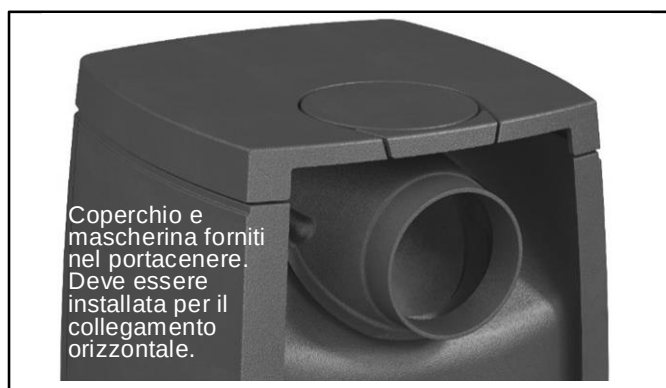
1. Agganciare il deflettore.
2. Collocare il deflettore sui suoi supporti.



### INVERSIONE DELL'USCITA DEI FUMI

Alla consegna la bocchetta è montata verticalmente (collegamento dei fumi in alto). In base al tipo di condotto installato, la bocchetta può essere collegata nella parte posteriore (uscita orizzontale).

Rimuovere il deflettore. Smontare la bocchetta dall'interno (2 viti M13). Fissare la bocchetta in orizzontale (2 viti M13). Fissare la mascherina e il tappo otturatore (fornito nel portacenere)



### COLLEGAMENTO

#### ENTRATA DELL'ARIA

Sarà necessaria una presa di aria fresca aggiuntiva, orientata nel senso dei venti dominanti e che consenta una corretta combustione, soprattutto se la casa è dotata di isolamento molto spesso e/o di un sistema di ventilazione meccanica (V.M.C.). Sezione minima di 1 dm<sup>2</sup>. Non accendere la stufa se si utilizza una cappa aspirante.

#### CONDOTTO DEI FUMI

Trattare questo punto dell'installazione con cura e attenzione. È vietato collegare questo apparecchio a un camino comunitario. Se esiste già un condotto: farlo pulire meccanicamente (spazzola spazzacamino), far verificare il suo stato (stabilità, tenuta, compatibilità dei materiali, sezione, ecc.) da un fumista competente.

Se il condotto dei fumi non è compatibile (vecchio, crepato, molto ostruito): rivolgersi a uno specialista, affinché lo ripari conformemente alla normativa vigente.

#### TUBI DI COLLEGAMENTO

Utilizzare tubi in acciaio inossidabile T450, smaltati, o di acciaio inossidabile 316 (disponibili presso il proprio distributore), senza accorciarli.

Il collegamento al condotto dei fumi deve trovarsi nella stanza in cui si debba installare l'apparecchio. Facilitare l'accesso per togliere la fuliggine e pulire il condotto dei fumi. Il tubo non deve sporgere dal condotto dei fumi e i collegamenti devono essere smontabili e a tenuta stagna.

Rispettare una distanza minima di 3 x diametro tra i tubi di collegamento e la parete.

Evitare una sezione orizzontale troppo lunga davanti al condotto. Se ciò non fosse possibile, fornire una pendenza ascendente di 5 cm per metro.

### 3. UTILIZZO

#### ATTENZIONE:

- Questa stufa a legna è stata progettata per l'utilizzo con la porta chiusa. La porta deve rimanere chiusa, tranne al momento della carica.
- Per evitare bruciature, non toccare l'apparecchio e usare dei guanti isolanti per utilizzare i comandi.
- Il calore emesso tramite il vetro ceramico obbliga a tenere lontano qualsiasi materiale che si possa danneggiare con il calore (mobili, carta da parati, carpenteria, ecc.). Una distanza di 2 m evita qualsiasi rischio.

#### COMBUSTIBILI

##### Legno

Questo apparecchio ad elevate prestazioni necessita un combustibile di qualità. Bruciare solamente legna in tronchi asciugata all'aria (da 2 a 3 anni, stoccata in un luogo protetto e ventilato), con un'umidità massima compresa tra il 15 e il 20%. Sono preferibili legnami duri (betulla, carpino, faggio...). Evitare i legnami teneri (tiglio, castagno, salice, pioppo). È assolutamente vietato l'uso costante di legnami resinosi (pino, abete...), nonché di residui di legno trattati (traversine ferroviarie, resti di carpenteria, ...) e residui domestici (vegetali e plastici). Non usare mai legnetti piccoli, scatole, schegge o tralci, giacché causano un surriscaldamento improvviso.

**ATTENZIONE: È assolutamente vietato l'uso di carbone o prodotti derivati dallo stesso, anche se solo occasionale. Questo apparecchio non deve essere utilizzato per bruciare residui domestici.**



#### TIRAGGIO

La depressione calda nel condotto dei fumi dell'apparecchio non deve mai superare i 20 Pa. Se fosse superiore, installare un regolatore di tiraggio. Richiedere al proprio distributore la misurazione del tiraggio al momento di installare l'apparecchio. Una ventilazione meccanica controllata (VMC) può influire sul tiraggio e persino invertirlo. Di conseguenza, quando si misura il tiraggio la VMC deve essere collegata.

#### PRIMA ACCENSIONE

Rimuovere le etichette adesive (tranne la targhetta delle caratteristiche), le eventuali schede di bloccaggio e assicurarsi che non rimanga nulla nel portacenere.

Iniziare con un fuoco leggero e aumentare progressivamente il carico. Questo riscaldamento graduale consente ai materiali di espandersi lentamente e di stabilizzarsi. È possibile che si producano fumi e odori, in seguito alla verniciatura, ma spariranno col tempo. Ripetere tali azioni per alcuni giorni, fino ad arrivare a un uso normale. Aprire le finestre durante le prime ore di funzionamento.

Durante il primo riscaldamento, verificare la depressione in base alla tabella delle caratteristiche.

#### FUNZIONAMENTO

##### Accensione

Per accendere l'apparecchio è preferibile utilizzare la modalità di accensione dall'alto. Questa tecnica di accensione consente di riscaldare il tubo di uscita dei fumi e, pertanto, di eliminare gli eventuali tappi (depressioni) che possono formarsi quando fa maltempo o freddo, evitando così il riflusso verso la stanza durante l'accensione stessa.

##### Precedere come segue:

- Tirare il comando dell'aria di combustione fino al massimo.
- Collocare 2 tronchi sopra la griglia del focolare.
- Collocare la legna in modo che formi una torre sopra i tronchi.
- Posizionare 1 o 2 cubetti accendi fuoco sulla legna e accenderli.
- Chiudere la porta.

Per ulteriori informazioni, vedere il video Supra in Youtube:

<https://www.youtube.com/watch?v=ebOr4vMj2Jo>

**ATTENZIONE: Non usare benzina, alcol o gasolio**

| TABELLA (*)         |                     | COMANDI DELLA STUFA |  |
|---------------------|---------------------|---------------------|--|
| Leva                | aria di combustione | aria del vetro      |  |
| Accensione          | Sinistra            | Sinistra            |  |
| Rendimento nominale | Centro              | Centro              |  |
| Rendimento ridotto  | Regolare            | Centro              |  |

##### Ricarica

Ricaricare l'apparecchio quando si sia formato un letto di braci e le fiamme siano sparite. Aprire lentamente la porta (con il guanto), per evitare che escano fumi o che cadano delle braci. Dopo aver ricaricato, chiudere la porta. Eseguire varie cariche, piuttosto che una eccessiva. Collocare la carica di legna verso il fondo dell'apparecchio, in modo da evitare la caduta di braci. Per raggiungere il rendimento nominale, sono sufficienti 2 o 3 tronchi (circa 2,9 kg all'ora).

**ATTENZIONE: Aprire la porta mentre il combustibile si sta bruciando può causare l'uscita di fiamme e fumo.**

##### Rendimento nominale

Regolare i comandi in base alla tabella (\*). L'intensità del fuoco è determinata dalla quantità di combustibile. Il buon funzionamento dell'apparecchio dipende da un'adeguata entrata dell'aria.

##### REGOLAZIONE DELLA POTENZA RIDOTTA

Per regolare la potenza dell'apparecchio, piuttosto che ridurre/chiusare l'aria di combustione, diminuire la carica di legna (2 tronchi, da 2 a 2,5 kg/ora).

### **Rendimento al minimo**

Non far funzionare l'apparecchio al minimo per lunghi periodi di tempo. La temperatura dei gas di combustione non è sufficiente e non vengono eliminati prima di condensarsi nel condotto. Ciò fa aumentare la quantità di sporcizia nel camino e nell'apparecchio (pareti, vetro).

**ATTENZIONE: Con il passare del tempo, questa modalità di funzionamento può causare incendi nel camino.**

### **IN CASO DI INCIDENTE**

In caso di incidente nella stanza (fuoco nel camino, fuoco nella stanza, ecc.), chiudere rapidamente la porta di carica e tutti i comandi della stufa. Non versare acqua nel focolare. Chiamare i pompieri.

## **4. MANUTENZIONE - RACCOMANDAZIONI**

### **COME ELIMINARE LA CENERE**

Tenere libero l'accesso per la pulizia dell'apparecchio e il condotto dei fumi. Lasciare che si raffreddi.

- Pulire la griglia del focolare.
- Svuotare regolarmente il portaceneri. L'accumulo di ceneri ostacola il flusso dell'aria sotto la griglia, di conseguenza può causare la deformazione e compromettere la combustione.
- Ricollocare il portaceneri, prima di una nuova carica.

### **PULIZIA DELLA PARTE ANTERIORE E DEI LATI**

Per pulire la stufa non usare acqua, solventi o prodotti abrasivi (nemmeno leggermente abrasivi), solamente un panno morbido.

### **PULIZIA DEL VETRO**

Pulire il vetro quando è freddo, mediante un panno inumidito. Il sistema di spurgo mediante aria conserva il vetro il più pulito possibile. Tuttavia, durante il normale funzionamento, si può produrre un leggero oscuramento di alcune zone del vetro stesso. Al minimo, lo spurgo del vetro è meno efficiente.

### **COME ELIMINARE LA FULIGGINE**

La legislazione prevede 2 pulizie del camino all'anno (una delle quali durante il periodo in cui si usa il riscaldamento), da eseguire con mezzi meccanici (spazzola spazzacamino). Conservare i documenti di attestazione firmati dalla ditta incaricata dei lavori di pulizia. Aspirare la fuliggine della stufa. Rimuovere i pannelli necessari. Rimuovere il deflettore. Pulire l'interno. Riposizionare i pannelli, rispettando l'ordine di montaggio. Collocare il deflettore. Prima di utilizzare nuovamente l'apparecchio, verificare che tutti i pezzi siano posizionati correttamente.

### **MANUTENZIONE ANNUALE**

Al termine di ogni stagione di riscaldamento, pulire bene la stufa e verificare che le parti mobili dell'apparecchio funzionino correttamente. Verificare lo stato dei giunti e delle parti in contatto con le fiamme.

## **5. SERVIZIO DI POSTVENDITA**

L'apparecchio possiede dei componenti d'usura che devono essere verificati durante la manutenzione annuale. Il distributore fornirà i pezzi di ricambio necessari.

Quando si richiedano informazioni o pezzi di ricambio, indicare il numero di pezzo e il numero di serie dell'apparecchio, che appare sulla targhetta delle caratteristiche. Utilizzare esclusivamente i pezzi di ricambio forniti dal produttore.

1. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
2. INSTALLATION
3. VERWENDUNG
4. WARTUNG
5. KUNDENDIENST



Fotos unverbindlich: Rohr wird nicht mitgeliefert.



## -WICHTIG-

Sie haben gerade einen Holzofen aus unserem Sortiment erworben. Glückwunsch zu Ihrer Wahl! Dieses Gerät wurde sorgfältig entworfen. Um in den Genuss aller Vorteile zu bekommen, die Sie erwarten, raten wir Ihnen, einen unserer Spezialisten zu Rate zu ziehen. Er wird den Einbau gemäss der Herstellerangaben vornehmen, die besten Funktions- und Sicherheitsbedingungen garantieren und die gesamte Verantwortung für die endgültige Installation übernehmen.

Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Installations- und Betriebsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie die Anleitung sowie die Garantie mit der Modell- und Seriennummer auf. Das Nichtbeachten der Anleitungen dieser Unterlagen unterliegt der vollen Verantwortung der Person, die Arbeiten und die Installation durchführt.

## - WICHTIGE MONTAGEINFORMATION -

Ihr Kamin "zieht" gut, aber Sie kennen seinen Unterdruckwert nicht. Der Unterdruck oder Zug einer Leitung wird in Pascal (Pa) gemessen. Inserts, Öfen und Kamine wurden gemäss der Normen NF EN 13229 (oder NF EN 13240) so entworfen, optimiert und hergestellt, dass sie an einen Kamin mit einem Unterdruck von 12 Pa angeschlossen werden können. Oft (mehr als jedes zweite Rohr) besteht ein zu hoher Zug (über 20 Pa), da der Kamin zu hoch oder zu eingeschlossen ist. In diesen Fällen funktionieren die Geräte unter ungünstigen Bedingungen, was zu Folgendem führen könnte:

-Übermässiger Holzverbrauch: er kann im Vergleich zu einem Zug von 12 Pa verdreifacht werden.

-Ein Feuer, das «nicht hält», schneller brennt und wenig wärmt.

-Eine schnelle und unvermeidliche Verschlechterung des Geräts (Risse in den Gusseisenplatten oder den feuerfesten Ziegeln)

-Die Erlöschung der Garantie.

Um diese Probleme zu vermeiden, gibt es nur eine Lösung!

Lassen Sie den Zug Ihres Kamins (während dieser in Betrieb ist) von einem Experten untersuchen und installieren Sie einen Zugregler oder einen Adapter in das Ofenrohr, wenn dieser über 20 Pa liegt.

## 1. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

| OFEN                                                  | ZOE                                                 |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Ofenkategorie                                         | Intervall                                           |
| Feuerungswärmeleistung                                | 10 kW                                               |
| Betrieb                                               | Nur bei geschlossener Türe                          |
| Anschlussart                                          | Hinten / Oben                                       |
| Durchschnittliche Rauchtemperatur                     | 281 °C                                              |
| Leistung                                              | 76 %                                                |
| Jahresarbeitszahl                                     | 66 %                                                |
| CO-Konzentration (13 % O <sub>2</sub> )               | 0,12 %                                              |
| CO <sup>*</sup> -Konzentration (13 % O <sub>2</sub> ) | 9,14 %                                              |
| Staubkonzentration (13 % O <sub>2</sub> )             | 23 mg/Nm <sup>3</sup>                               |
| COV                                                   | 85 mg/Nm <sup>3</sup>                               |
| NOX                                                   | 98 mg/Nm <sup>3</sup>                               |
| Brennstoffe                                           | Brennholz                                           |
| Abmessungen der Brennhölzer                           | horizontal 33 cm / vertikal 50                      |
| Nennlast pro Stunde ungef.                            | 2,9 kg/h                                            |
| Ladeintervall                                         | 1 h                                                 |
| Verbotene Brennstoffe                                 | Alle anderen, darunter Kohle und ihre Nebenprodukte |
| Rauch-Massendurchsatz                                 | 9,7 g/s                                             |
| Nenn Durchmesser Rauchaustritt                        | 150/153 mm                                          |
| Charakteristiken des Rauchabzugs                      |                                                     |
| Mindestmaße der Einzugsrohre des Schornsteins         | 20 x 20 cm                                          |
| Minstdurchmesser Rohr oder isoliertes Metallrohr      | 150 mm                                              |
| Mindesthöhe des Abzugs überhalb des Geräts            | 4 m                                                 |
| Belüftung des Raums                                   | 1,2 dm <sup>2</sup>                                 |
| Unterdruck (10 Pa = 1 mm CE)                          |                                                     |
| Nominalleistung                                       | 12 Pa ± 2 Pa                                        |
| Kleinste Heizleistung (mindestzulässig)               | 6 Pa ± 1 Pa                                         |
| Max.                                                  | 20 Pa                                               |
| Netto/Brottogewicht                                   | 152 kg / 177 kg                                     |
| Typenschild                                           | Am hinteren Geräteteil                              |
| Luftanschlussstutzen                                  | Ø 150                                               |
| Mitgeliefertes Zubehör                                |                                                     |
| Isolierhandschuh, Verschlusskappe und Düsendeckel     |                                                     |
| Verfügbare Option                                     |                                                     |
| -                                                     |                                                     |



(1) Nominalleistung beim Betrieb mit geschlossener Türe, Holz- oder Braunkohlebrennstoff; gemäss der Tests nach Vorschrift EN 13240.

(2) DTU 24.1 über Rauchabzüge, DTU 24.2 über Schornsteine mit geschlossenem Ofen; NF EN 1320 über Öfen mit Festbrennstoffen. (Bei AFNOR verfügbar)



## -WARNUNGEN-

Dieses Gerät ist zum Verbrennen von Holz gedacht, es darf nicht als Verbrennungsofen oder zum Verbrennen von Flüssigbrennstoffen, Kohle oder deren Nebenprodukten verwendet werden.

Beachten Sie die lokalen und nationalen Vorschriften, sowie die europäischen Vorschriften beim Einbauen und Verwenden des Geräts. Der Ofen wird während des Betriebs heiss, besonders die Glasscheibe. Es bleibt lange Zeit heiss, auch wenn die Flammen nicht mehr zu sehen sind. Treffen Sie Vorkehrungen, um jeglichen Kontakt mit dem Ofen zu vermeiden (lassen Sie Kinder nicht in seine Nähe kommen).

Dieses Gerät muss gemäss der Spezifizierungen der anwendbaren Vorschriften eingebaut werden (2). Der Einbau sollte von einem qualifizierten Fachmann vorgenommen werden.

Die Anweisungen dieses Handbuchs müssen befolgt werden. Bewahren Sie dieses Handbuch an einem sicheren Ort auf.

Die Verantwortung des Herstellers wird auf die Lieferung des Geräts beschränkt. Der Hersteller macht sich nicht für die Nichtbeachtung dieser Anweisungen verantwortlich.

Insbesondere ist verboten:

Die Anbringung von Materialien, die von der Hitze beschädigt oder verändert werden könnten (Möbel, Tapeten, Holzgegenstände, etc.) in der Nähe des Geräts.

- Die Installation jeglicher Art von Wärmerückgewinnungsgeräten, die nicht vom Hersteller empfohlen werden.

- Die Verwendung von anderen Brennstoffen als natürlichem Holz.

- Jegliche Abänderung des Geräts oder der Installation, die vom Hersteller nicht vorgesehen sind, diese befreien ihn von seiner Verantwortung und bringen die Garantie zum Erlöschen. Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile.

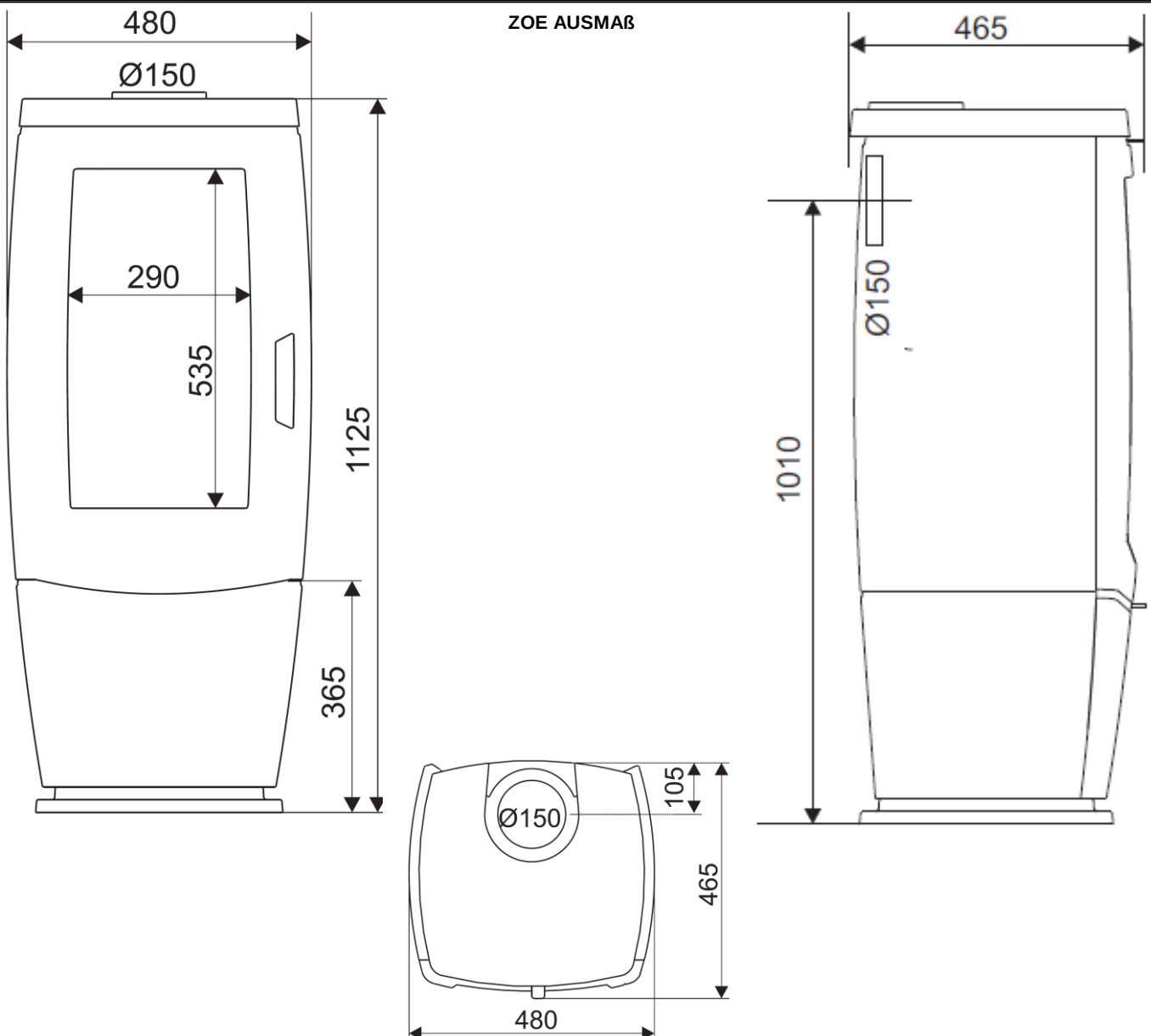
Das Nichtbeachten der Anleitungen dieser Unterlagen unterliegt der vollen Verantwortung der Person, die Arbeiten und die Installation durchführt.

Installationen an öffentlichen Orten unterliegen den städtischen Gesundheitsvorschriften, die in Ihrem Bundesland registriert sind.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung die Darstellung und die Abmessungen seiner Modelle, sowie seine Montage bei Bedarf abzuändern.

Die Textdiagramme dieses Dokuments sind exklusives Eigentum des Herstellers und dürfen ohne seine schriftliche Genehmigung nicht wiedergegeben werden.

ZOE AUSMAß



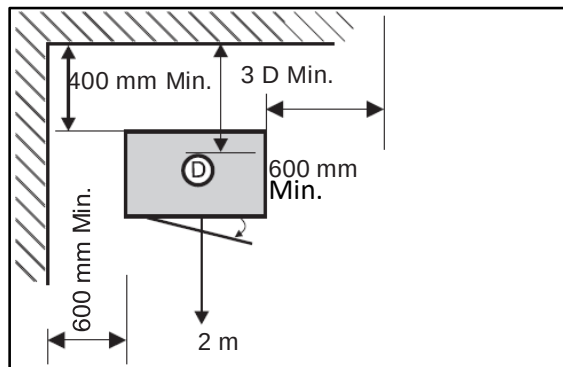
## 2. INSTALLATION

### DEFINITION

Holzofen zur Installation in der Nähe einer Wand, der ohne zusätzliche Arbeiten bewegt werden kann. Der Anschluss an den Abgasrohren erfolgt über CE-gekennzeichnete Rohre aus emailliertem Blech oder aus rostfreiem Stahl. Es muss ein individueller Abzug sein.

### SICHERHEITSABSTÄNDE

Halten Sie sich an die angegebenen Sicherheitsabstände zwischen der Wand und den Seiten oder dem hinteren Geräteteil. Wenn die Wand feuerfest ist, muss der Sicherheitsabstand nicht eingehalten werden. Unabhängig von der Ausrichtung des Ofens muss ein Abstand von 2m zwischen der Glasscheibe und der Wand oder jeglichem brennbaren Material eingehalten werden.



### POSITIONIERUNG DES OFENS

Installieren Sie das Gerät auf einem Boden mit ausreichender Tragfähigkeit. Wenn der Boden nicht tragfähig ist, müssen Arbeiten zur Sicherung des Bodens durchgeführt werden (z. B. Einbau einer Lastverteilungsplatte). Stellen Sie den Ofen an seine endgültige Stelle. Es wird empfohlen, im Ladebereich eine Abdeckung, wie s.B. Fliesen anzubringen, dies erleichtert seine Wartung.

### MONTAGE DES DEFLEKTORS

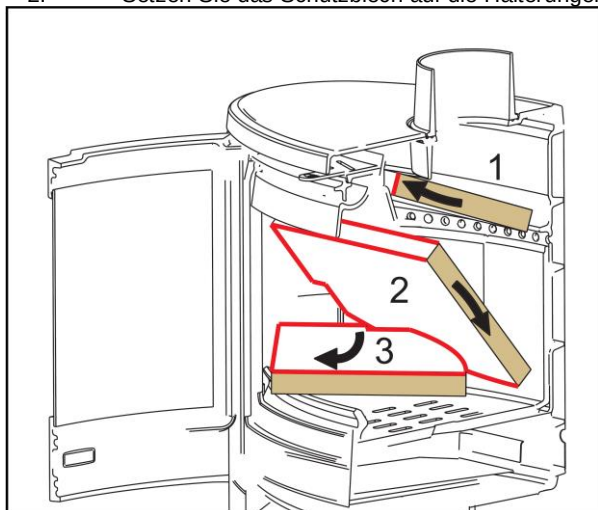
Das Schutzblech besteht aus einer Vermiculit-Platte. Dies verbessert den Wärmeaustausch und erleichtert die Rußrückgewinnung bei der Schornsteinreinigung. Der Deflektor wird bei der Übergabe des Geräts installiert. Montieren und demontieren Sie die Schutzplatte vor der endgültigen Installation des Geräts mehrmals, um sich mit der Bedienung vertraut zu machen.

Entfernen des Schutzblechs

1. Öffnen Sie die Tür
2. Heben Sie das Schutzblech an.
3. Kippen Sie das Schutzblech zur Seite und entfernen Sie es.

Montage des Schutzblechs

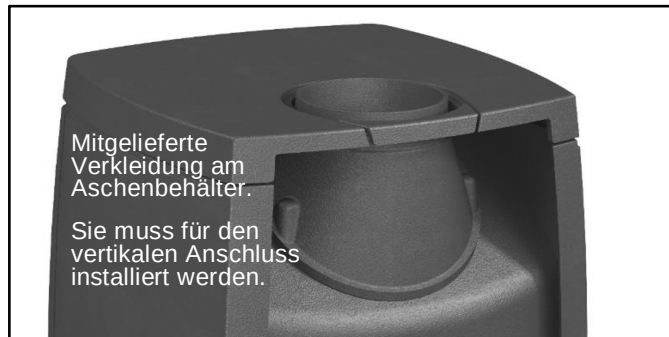
1. Haken Sie das Schutzblech ein.
2. Setzen Sie das Schutzblech auf die Halterungen.



### UMKEHRUNG DES ABGASANSCHLUSSES

Bei Auslieferung ist die Düse senkrecht montiert (Abzugsanschluss oben). Je nach Art des vorhandenen Rohrs kann das Gerät an der Rückseite angeschlossen werden (horizontaler Abzug).

Entfernen Sie den Deflektor. Entfernen Sie die Düse von innen (2 Schrauben M13). Befestigen Sie die Düse waagrecht (2 Schrauben M13). Bringen Sie die Verkleidung und den Blindstopfen (im Lieferumfang des Aschenbechers) an.



### ANSCHLUSS

#### LUFTEINLASS

Wird ein zusätzlicher Frischlufteinlass in die Hauptwindrichtungen, der die richtige Verbrennung erlaubt, notwendig, insbesondere, wenn das Haus stark isoliert und/oder mit einem mechanischen Ventilationssystem ausgestattet ist. Sie muss einen freien Mindestquerschnitt von: 1 dm² haben. Nehmen Sie den Ofen nicht in Betrieb, wenn eine Rauchabzugshaube verwendet wird.

#### RAUCHABLEITUNGSRÖHRE

Behandeln Sie diesen Punkt der Installation mit äußerster Sorgfalt und Aufmerksamkeit.

Es ist verboten, dieses Gerät an einen gemeinschaftlichen Kamin anzuschließen. Wenn bereits ein Rauchabzug vorhanden ist: Lassen Sie ihn mechanisch reinigen (Schornsteinfeger), lassen Sie ihn von einem fachkundigen Schornsteinfeger überprüfen (Stabilität, Dichtheit, Materialverträglichkeit, Querschnitt usw.). Wenn der Rauchabzug nicht kompatibel ist (alt, rissig, stark verstopft): Wenden Sie sich an einen Fachmann, um ihn gemäß den geltenden Vorschriften reparieren zu lassen.

#### VERBINDUNGSLEITUNGEN

Verwenden Sie lackierte Edelstahlleitungen T450 oder Edelstahlleitungen 316 (bei Ihrem Händler erhältlich), ohne ihre Länge zu reduzieren.

Der Anschluss zum Rauchabzug muss sich in dem Raum befinden, in welchem das Gerät installiert wird. Gewähren Sie Zugang zum Reinigen des Rauchabzuges. Das Rohr darf nicht aus dem Rauchabzug ragen und die Anschlüsse müssen abnehmbar und dicht sein.

Halten Sie einen Mindestabstand von 3 x Durchmesser zwischen dem Anschlussrohr und der Wand ein.

Vermeiden Sie einen zu langen Horizontalschnitt vor dem Abzug. Sollte dies unvermeidlich sein, geben Sie diesem eine Steigung von 5 cm pro Meter.

### 3. VERWENDUNG

#### ACHTUNG:

- Dieser Holzofen ist für den Gebrauch bei geschlossener Ofentüre gedacht. Die Ofentür muss geschlossen bleiben, ausser beim Nachlegen von Holz.
- Um Verbrennungen zu vermeiden, berühren Sie das Gerät nicht und verwenden Sie Handschuhe, wenn Sie die Türgriffe betätigen.
- Die durch die Glaskeramik abgegebene Wärme macht es erforderlich, alle Materialien, die durch die Hitze beschädigt werden können (Möbel, Tapeten, Holzarbeiten usw.), fernzuhalten. Ein Abstand von 2 m verhindert jegliches Risiko.

#### BRENNSTOFFE

##### Holz

Dieses Hochleistungsgerät erfordert einen Qualitätsbrennstoff. Nur an der Luft getrocknetes Brennholz (2 bis 3 Jahre an einem geschützten und belüfteten Ort gelagert), in Stämmen, mit einer maximalen Feuchtigkeit von 15 bis 20%.

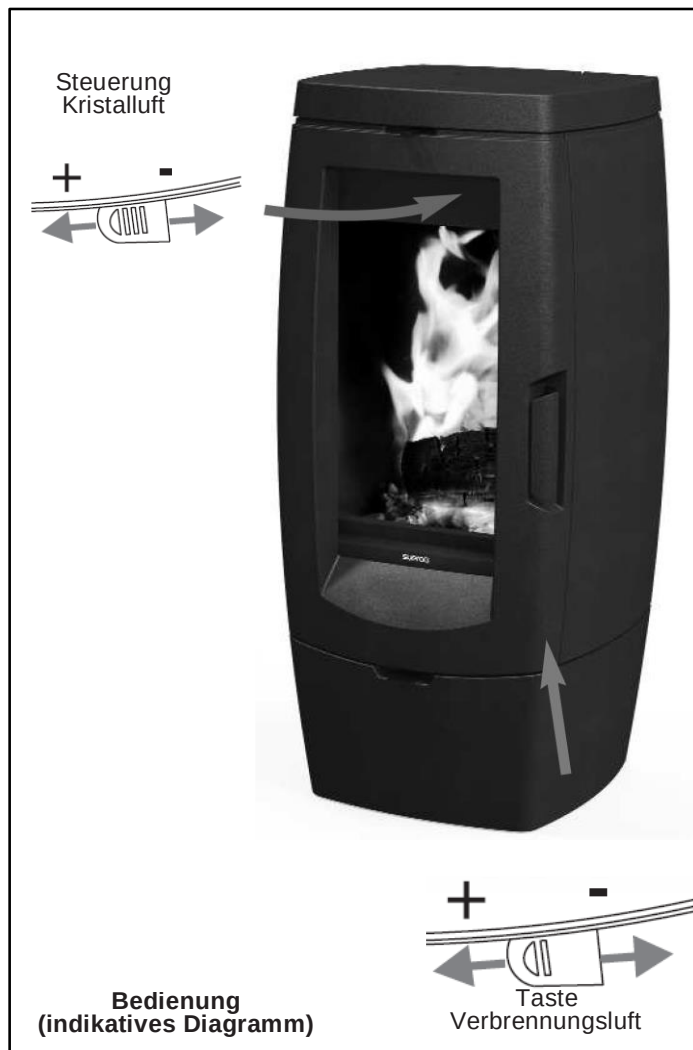
Bevorzugt Hartholz (Birke, Hainbuche, Buche...)

Vermeiden Sie weiche Hölzer (Linde, Kastanie, Weide, Pappel).

Die dauerhafte Verwendung von harzhaltigem Holz (Kiefer, Tanne,) sowie behandeltem Holz (Bahnschwellen, Zimmereiabfälle...) und Hausmüll (Gemüse oder Kunststoffe) ist absolut untersagt.

Verwenden Sie niemals Kleinhölzer, Kartons, Splitter oder Rebhölzer, die zu einer plötzlichen Überhitzung führen könnten.

**ACHTUNG: Der Gebrauch von Kohle oder Kohleprodukten, auch gelegentlich, ist streng verboten. Dieses Gerät darf nicht zum Verbrennen von Hausmüll verwendet werden.**



#### ZUGLUFT

Der heiße Unterdruck im Abzug des Geräts darf niemals 20 Pa überschreiten. Falls höher, installieren Sie einen Zugregler. Bitten Sie Ihren Händler, den Luftzug bei der Installation des Geräts zu messen. Kontrollierte mechanische Belüftung (CMB) kann den Zug beeinflussen und sogar umkehren. Aus diesem Grund muss CMB eingeschaltet sein, wenn der Zug gemessen wird.

#### ERSTER GEBRAUCH

Entfernen Sie die selbstklebenden Etiketten (bis auf das Typenschild), die möglichen Transportsicherungen und stellen Sie sicher, dass sich nichts mehr im Aschenbehälter befindet. Beginnen Sie mit einem schwachen Feuer und steigern Sie die Temperatur nach und nach. Diese stufenweise Erhitzung erlaubt die langsame Ausdehnung und Stabilisierung der Materialien. Aufgrund des Lacks können Rauch und Gerüche entstehen, die jedoch nach und nach verschwinden. Gehen Sie so während einiger Tage vor, bis zum normalen Gebrauch. Öffnen Sie die Fenster während der ersten Betriebsstunden.

Überprüfen Sie während des ersten Erhitzens den Niederdruck gemäss des Typenschildes.

#### FUNKTIONSWEISE

##### Ein

Um Ihr Gerät einzuschalten, verwenden Sie vorzugsweise die Einschaltmethode von oben. Diese Einschalttechnik erlaubt die Erwärmung des Luftaustrittsrohres und die Entfernung der Propfen (Niederdruck), die sich bei schlechtem Wetter oder Kälte bilden können und verhindert den Rückfluss in den Raum während des Einschaltens.

##### Gehen Sie wie folgt vor:

- Ziehen Sie die Verbrennungsluftsteuerung ganz heraus.
- Legen Sie 2 Stämme auf den Ofenrost.
- Legen Sie das Brennholz turmförmig auf die Stämme.
- Geben Sie 1 oder 2 Anzündwürfel auf das Brennholz und zünden Sie diese an.
- Schliessen Sie die Türe

Für weitere Informationen besuchen Sie das Video Supra auf youtube: <https://www.youtube.com/watch?v=ebOr4vMj2Jo>

**ACHTUNG: Verwenden Sie kein Benzin, Alkohol oder Heizöl...**

| TABELLE (*)         | ÖFENSTEUERUNGEN  |             |
|---------------------|------------------|-------------|
| Hebel               | Verbrennungsluft | Fensterluft |
| Ein                 | Links            | Links       |
| Nominalleistung     | Mitte            | Mitte       |
| Reduzierte Leistung | Einstellen       | Mitte       |

##### Nachlegen

Befüllen Sie den Ofen erneut, wenn nur noch ein Glutbett und keine Flammen mehr vorhanden sind. Öffnen Sie die Tür langsam (mit dem Handschuh), damit kein Rauch oder Glut austreten kann. Schliessen Sie nach dem Befüllen die Türe.. Führen Sie mehrere Ladungen anstelle einer übermäßigen Ladung ein. Geben Sie die Stämme in den hinteren Bereich des Ofens, um das Herausfallen von Glut zu vermeiden. 2 bis 3 Holzscheite (ca. 2,9 kg pro Stunde) sind ausreichend, um die Nennleistung zu erreichen.

**ACHTUNG: Das Öffnen der Tür, wenn noch Brennstoff vorhanden ist, kann zum Austritt von Flammen und Rauch führen.**

##### Nominalleistung

Stellen Sie die Hebel gemäss der Tabelle ein (\*). Die Feuerintensität wird von der Brennstoffmenge bestimmt. Das gute Funktionieren des Geräts hängt von einer angemessenen Luftzufuhr ab.

### **REDUZIERTE LEISTUNGSEINSTELLUNG**

Um die Leistung des Geräts anzupassen, reduzieren Sie statt der Verbrennungsluft die Menge Feuerholz (2 Scheite; 2 bis 2,5 kg/Stunde).

### **Kleinste Leistung**

Lassen Sie das Gerät nicht über längere Zeiträume hinweg bei Mindestleistung laufen. Die Temperatur der Verbrennungsgase ist nicht ausreichend und es bildet sich Kondensat in der Leitung. Dies erhöht die Schmutzmenge im Kamin und im Gerät (Wände, Glas).

**ACHTUNG: Diese Betriebsweise kann mit der Zeit zu Schornsteinbränden führen.**

### **BEI EINEM VORFALL**

Sollte es zu einem Vorfall im Raum kommen (Feuer im Kamin, Feuer im Zimmer, etc.) schliessen Sie schnell die Ofentüre und alle Schalter des Ofens. Schütten Sie kein Wasser in den Ofen. Rufen Sie die Feuerwehr.

## **4. WARTUNG - EMPFEHLUNGEN**

### **ENTFERNEN DERASCHE**

Halten Sie den Zugang für die Reinigung des Geräts und des Schornsteins frei. Lassen Sie das Gerät auskühlen.

- Reinigen Sie den Kaminrost
- Leeren Sie den Aschenbehälter regelmäßig aus. Die Anhäufung von Asche behindert den Luftstrom unter dem Gitter, kann zu seiner Verformung führen und die Verbrennung stören.
- Tauschen Sie den Aschenbehälter vor einer neuen Ladung aus.

### **REINIGUNG DES VORDERTEILS UND DER SEITEN**

Verwenden Sie kein Wasser, Lösungs- oder Scheuermittel (auch nicht wenig davon), um den Ofen zu reinigen, nur ein weiches und trockenes Tuch.

### **REINIGUNG DES GLASES**

Reinigen Sie das Glas, wenn es kalt ist mit einem feuchten Tuch. Das Luftstromsystem hält das Glas so sauber wie möglich. Trotzdem kann es während des normalen Betriebes zu einer leichten Verdunklung einiger Bereiche des Glases kommen. Im verlangsamen Betrieb ist das Abblasen des Glases weniger effizient.

### **RUSSENTFERNUNG**

Die Gesetzgebung sieht 2 Schornsteinreinigungen pro Jahr vor (davon 1 während der Heizperiode), die mit einem mechanischen Mittel (Besen) durchgeführt werden müssen. Bewahren Sie die von der mit diesen Arbeiten beauftragten Firma unterschriebenen Nachweisdokumente auf. Ruß vom Heizgerät absaugen  
Notwendige Verkleidungen entfernen. Entfernen Sie den Deflektor  
Reinigen Sie das Innere. Setzen Sie die Platten wieder ein, wobei Sie die Montagerichtung beachten.  
Prüfen Sie vor der erneuten Verwendung des Geräts, ob die Teile an ihrem Platz sind.

### **JÄHRLICHE WARTUNG**

Reinigen Sie nach jeder Heizperiode den Ofen gründlich und überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile des Geräts richtig funktionieren. Überprüfen Sie den Zustand der Dichtungen und der Teile, die mit der Flamme in Kontakt stehen.

## **5. KUNDENDIENST**

Ihr Gerät hat eine Reihe von Verschleißteilen, deren Zustand jährlich überprüft werden sollte. Ihr Händler versorgt Sie mit den notwendigen Ersatzteilen.  
Wenn Sie Informationen oder Ersatzteile anfordern, geben Sie die Teilenummer und die Seriennummer des Geräts an, die auf dem Typenschild steht. Verwenden Sie nur die vom Hersteller gelieferten Ersatzteile.











SUPRA FRANCE - TAURUS GROUP

28 rue du Général Leclerc - F 67216 Obernai Cedex  
[www.supra.fr](http://www.supra.fr)